

**ISSN 2304-909X**

**2014**

**3(9)**

:

« »

-

• • • • • „

• • • • • „

• • • • • „

• • • • • „

• • • • • „

• • • • • „

• • • • • „

• • • • • „

• • • • • „

• • • • • „

: 614990, , . , . , 15.

E-mail: [www.worldlit.mail.ru](http://www.worldlit.mail.ru)

©

, 2014

Scientific Journal  
**World Literature in the Context of Culture**

2014. Issue 3(9)  
Founded in 2006  
Published once a year

**Founder: Perm State University**

“World Literature in the Context of Culture” includes original articles, written by different Russian and European scholars. The articles discuss the poetics of world literature, interaction of literature and other forms of art. This journal may be interesting to philologists, culture experts, art historians, students of Humanities.

**Editorial Board**

- Ivan Avramenko**
- Nina Bochkareva**
- Aleksandr Bratuhin**
- Lyudmila Bratuhina**
- Varvara Byachkova**
- Boris Proskurnin**
- Inga Suslova**
- Irina Tabunkina**

<b>1.</b>	5
..	5
..	16
.. . . . . : , ,	24
..	39
( . . , , . )	
..	45
«            »	
.. , e, :	51
«            »	
..	62
.. :	69
..	76
«            17»	
<b>Victoroff</b> . “Les derniers romans”: la modernité comme attitude chez V.Brusov ( <i>Terre. Scènes dela vie future</i> ) et V.Ivanov ( <i>Antigone</i> )	94
(“            ”:            «            » .            «            »	
. )	
<b>2.</b>	103
.. «            »: . .	103
.. . . - . . :	114
..	122
.. «            »	128
.. :	135
..	142
«            » . . «            »	
.. - : ( . -	149
«            »)?	
<b>Friis Alsinger L.</b> Publicity and Advertising Topics Applied to Medeival Objects: Examples from Gerona (	157

## TABLE OF CONTENTS

<b><u>Chapter 1. The Problematics and Poetics of World Literature</u></b>	5
	5
<b>Lazareva T.G.</b> Historical Modeling in Walter Scott’s Romances of Middle Ages	
<b>Byachkova V.A.</b> The Image of an Illegitimate Child in Victorian Literature	16
<b>Proskurnin B.M.</b> William Shakespeare and George Eliot: Traditions, Influences, Allusions	24
<b>Porshneva A.S.</b> Plot Organization of the German Exile Novel (E.M.Remarque, L.Feuchtwanger, T.Mann)	39
<b>Kataeva K.V.</b> Characteristics of Representation of History in the Novel by S.Rushdie “Midnight’s Children”	45
<b>Avramenko I.A.</b> Time, Recollection, Myth: towards the Genre Definition of Arundhati Roy’s “The God of Small Things”	51
<b>Bratukhina L.V.</b> V.Nabokov’s Poetry: Images of Exile	62
<b>Filina S.A.</b> Poetics of Genre of Novel in Interpretation of Margerite Yourcenar: Polemic Transfer from Lafayette to Lagerlöf	69
<b>Shevchenko A.A.</b> The Standards of Surreality in the Novel “Arcane 17” by Andre Breton	76
<b>Victoroff T.</b> “The Last Romans”: modernity as attitude in V.Brusov’s “Earth. Scenes of Future Life” and V.Ivamov’s “Antigone”	94
<b><u>Chapter 2. Literature in the Dialogue between Cultures, Times and Forms of Art</u></b>	103
	103
<b>Tabunkina I.A.</b> The “Toilet of Venus” Plot: from O.Beardsley to Y.Yurkun	
<b>Sedova E.S.</b> The problem of Illusion and Reality in W.S.Maugham’s and A.P.Chekhov’s Short Stories: Comparative Aspect	114
<b>Sheshunova S.V.</b> The Representations of British Allies in the First World War in Russian Literature	122
<b>Ponomarenko E.O.</b> Modernist Style in the Fairy Tale “The Birthday of the Infanta” by O.Wilde and the Illustrations by J.King	128
<b>Zagorodneva K.V.</b> Two Films about Francis Bacon: THE Painter in front of a Canvas	134
<b>Bochkareva N.S.</b> An artist and his Model IN I.Ulitskaya “Sonechka” and A.S.Bayat’s “A Lamia in the Cévennes	142
<b>Suslova I.V.</b> Theatrical novel: a Version of Don Juan (G.Torrente Ballester’s “Don Juan”	149
<b>Friis Alsinger L.</b> Publicity and Advertising Topics Applied to Medieval Objects: Examples from Gerona	157

**821.111**

1

...

640669, ..., 25. lazarevat@mail.ru

: ,

, :

« », « » . « »  
 : ,  
 « »  
 — ,

« »

( 1 « -  
 ; 1 1  
 ;  
 » -  
 ),

, « »

« XI,

... [Scott 1871: 471 – 492];

« I, » [Scott 1860: 486 – 488].  
« »  
, Bahr-Geist . .) [Scott 1899: 455 – 457].

[ 1970: 273].

[ 1998, I: 116].1

( )

[ 1993: 10].

« », . . . ,

383].

[ 1993, III:

XX .

[ 2005: 307 – 308].

» [ 2000: 34].

[ : 35].

« »

[ 1998, I: 13].

« ».

« ».

« »

« ».

» [ 2003: 9].

« »

[ ].

« ».

[ 2000, 655].

: «...»

» [ 2003: 27]. : «

» [ : 28].

« » ;



. « — » [ : 29]. “ ”

[ 1999 , II: 268].

[ 1999 , II: 24].

. . . ( « » : « » « ») : « ») , , , ,

XVIII — XIX . : — « » (a beautiful and fantastic piece of frostwork, which has dissolved in the beams of the sun). [Scott 1838, IV: 260]. [c ., : 1988: 205], , , . [ 1990: 143]. [ 2009: 115 — 122].

2004: 484 – 485; [ 1999 : 22]. « »

... (« »), (« »)

« »

« »:

[ 1983: 227 – 284].

( « »)

. .).

« » . « »

« »

<...>

» [ : 283].

« »

(

[ 1986: 120].

, [ 2004].  
 » ( ), « », « »  
 « » ( « »).  
 « » ( . ),  
 ,  
 ,  
 :  
 «<...> ( —  
 . .)  
 ,  
 , ,  
 , ,  
 ; ,  
 » [ 1990: 54].  
 : «  
 , <...> [ 71]»  
 , ( - )  
 ,  
 «  
 » ( ).  
 ( )  
 « »  
 (« » , « - »  
 .)  
 , « »,  
 « »  
 ,

«

» [ 1988: 193].

«

» [ 1965: 125].

(« », « ») -

« » « » ( -

), , ... , -

« » - , ...

) [ 1983: 278 – 279],

XI

[ 1953: 181].

«

» [ 1944: 102].

« »

« ».

«

», « - 1986: 289]. « » , « » [ , 1986: , , « » [ , 1986: 289]. « » , , « » [ , 1986: , , « » « » « » . « » [ 2004 : 199]. « » [ 2007], « » ( « » « » ). « » , « » , » [ 1827: 413].

1 , , [ 1997: 216 — 272].

2 « » , « » .

17. ? // . 2. : , 1993. . 8- . : - , 2000. 208 ..

// , 1986. . 121 — 290. //  
 1990. . 135 — 147. //  
 .2. , 1999 . . 17 — 260. //  
 // . . .2. , 1999 . . 261 — 547. //  
 1944. 10. . 90 — 103. //  
 . . . 1988. 320 . // . 2 .  
 .2. .1. ., 1953. . 153 — 198. // , 2004. 640 .  
 // . . .2009. 87. . 115 — 122. //  
 ( // ) //  
 " // /  
 , 2007. . 74 — 88. //  
 // , 2003. . 9 — 15. //  
 // « . » . , 2000. . 650 — 669. //  
 // . 3 . III. ., 1993. . 380 — 388. //  
 1970. 384 . //  
 « . » , 1965. 499 . //  
 . 2 . .1. // , 1998. 313 .

// . 8 . .6. .: .  
 , 1990. 477 .  
 // : .  
 ., 1983. . 227 – 284.  
 , // : .: .  
 « » ( ), 2004a. . 475  
 - 504.  
 // : .  
 / . .: « »  
 ( ), 2004 . 960 .  
 . .: ., 2005. 672 .  
 // . Homo ludens.  
 / . .: —  
 , 1997. . 216 — 272.  
 . . [ . .:] , //  
 . 1827. .5. 20.  
 « » .: « », 2003.  
 . 85-88.  
 Scott W. n Essay on Chivalry // Miscellaneous Prose Works. In 7 vols.  
 Paris: Baudry's European Library, 1838. V 1.4. P.195-262.  
 Scott W. Quentin Durward // Scott W. Waverley Novels. Centenary  
 Edition. Vol. XVI. Edinburgh: Adam&Charles Black, 1871. 493 p.  
 Scott W. The Betrothed and The Talisman London: John C. Nimmo,  
 1899. 947 p.  
 Scott W. The Talisman // Scott W. Waverley Novels. Vol. 38.  
 Edinburgh: A.&C. Black, 1860. 493 p.  
 Scott W. The Talisman. A Tale of the Crusaders. Philadelphia:  
 (Springfield) J.B. Lippincott Company; London: T.C.&E.C. Jack, 1931.  
 XXI, 389 p.

## HISTORICAL MODELING IN WALTER SCOTT'S ROMANCES ON MIDDLE AGES

**Tatiana G. Lazareva**

Candidate of Philology, Associate professor of English Philology Department  
 Kurgan State University  
 640669, Russia, Gurgan, Gogol str., 25. lazarevat@mail.ru

The article is devoted to the problem of scientific modeling of the  
 Medieval History in Walter Scott's romances.

**Key words:** scientific modeling, Middle Ages, historical novel,  
 romance.

821.111

614990, , . , . , 15. bvarvara@yandex.ru

XIX .,  
( . . ) [ . Calder 1976; Langland 1995; Watt 1983]  
[ Coveney 1967; Grylls 1978; Dever 1998



», « »

( )

[Dever 1998].

(« »),

(« » , “An Eye for an Eye”, 1879)

« »

« »

!

...

[ 1998: 425-426]



( , ).

· , , ( ) -  
 .. -  
 , -  
 , «

365]. » [Austen 1994:

, -  
 , -  
 , «  
 - » (*"The Tenant of Wildfell Hall"*, 1848).  
 , -  
 , , -  
 ( , , -  
 ) [ Sutherland 1996: 73-77].

, -  
 , -  
 . ( -  
 , -  
 , -  
 , -  
 , -  
 , -  
 , «

» [Bronte 1993: 257].

, -  
 , -  
 . « » (*"Lizzie Leigh"*, 1855)

« » (*"East Lynne"*, 1861) (Mrs..Henry Wood,  
 1814-1887)

[Mrs. Henry Wood 2006: XXV].

«  
»  
[Gaskell 2005: IV].  
[Dever 1998:  
100].  
2010: 116].  
«  
» (“*Esther Waters, 1894*):  
[Dever 2013:

31-37]. « -  
 » . («*Doctor Thorne*», 1858), ( -  
 , ) , . -  
 (« -  
 [ , 1960: 41]). « » , -  
 , . -  
 ) , (« -  
 » . . ) , , -  
 , -  
 , -  
 . -  
 - « » .  
 (“*The Mayor of Casterbridge*”, 1886).  
 . -  
 , -  
 , . -  
 -  
 , -  
 , -  
 -  
 , -  
 , -  
 - ( -  
 ), . -  
 , « -  
 » [Hardy 1994: 164], . . -  
 , . -  
 , -  
 ( ) -  
 , ( )  
 ( , ) . -  
 -  
 , , , ,

« » — , -  
, -  
, , -  
: « -  
», , -  
, , -  
: -  
, , -  
, - , -  
, , -  
« -  
» .

« » :  
// . 2013. 2(8). . 31-37.  
// . 30 . 17. :  
, 1960. 564 .

« » //  
. 2010.  
4(10). . 111-119.

« », 1998. 748 .  
Austen J. Emma. L.: Penguin Books, 1994. 367 p.  
Bronte A. The Tenant of Wildfell Hall. Oxford: Oxford World's Classics, 1993. 280 p.  
Calder J. Women and Marriage in Victorian Fiction. L.: Thames and Hudson, 1976. 223 p.  
Collins W. The Woman in White. London^ Wordsworth Classics, 2002. 502 p.  
Coveney P. The Image of Childhood. London^ Penguin Books, 1967. 361 p.  
Dever . Death and the Mother from Dickens to Freud. Victorian Fiction and The Anxiety of Origins. Cambridge: Cambridge University Press, 1998. 252 p.

Gaskell E. Lizzie Leigh. [ ]. Gutenberg Project, 2005. URL: [http: www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

Grylls D. Guardians and Angels. Parents and Children in the 19<sup>th</sup> Century Literature. London and Boston^ Faber and Faber, 1978, 212 p.

Hardy T. The Mayor of Casterbridge. L.:Wordsworth Classics, 1994. 332 p.

Langland E. Nobody's Angels. Middle-Class Women and Domestic Ideology in Victorian Culture. Ithaca and London: Cornell University Press, 1995. 268 p.

Sutherland J. Is Heathcliff a Murderer? Puzzles in 19<sup>th</sup>-century fiction. Oxford: Oxford University Press, 1996. 258 p.

Watt J. The Fallen Woman in the 19<sup>th</sup> century English Novel. Australia: Croom Helm LTD., Provident House, Burren Row. 1983. 230 p.

Mrs. Henry Wood. East Lynne. [ ]. Gutenberg Project, 2006. URL: [http: www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

## THE IMAGE OF AN ILLGITIMATE CHILD IN VICTORIAN LITERATURE

### **Varvara A. Byachkova**

Candidate of Philology, Associate professor of World Literature and Culture Department

Perm State University

614990, Russia, Perm, Bukirev str., 15. [bvarvara@yandex.ru](mailto:bvarvara@yandex.ru)

The article analyses the image of an illegitimate child in the Victorian Literature. The writers of the period gives the character of an illegitimate child such quality as “weakness” (as we call it) of different kind. But, at the same time, especially at the end of the 19<sup>th</sup> century, teaching the readers to respect everybody and to defend everybody's right to happiness, they show how an illegitimate child can overcome “weakness”.

**Key words:** an illegitimate child, image, Victorian literature, “weakness”.

821.111:82.091

:

,

1

614990. , . , . , 15. bproskurnin@yandex.ru

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-

-



[ . Oxford Reader's Companion 2000: 392].

1854 . 1855 .

« »

» [ . Oxford Reader's Companion 2000: 392],

1883 . [ .: Bayne 1883].

: , « »

;

« » ((*Scenes of Clerical Life*, 1858).

« »

: , « IV», « » « »

« » (*The Sad Fortunes of the Reverend Amos Barton*).

, « »

:

« » (*Adam Bede*, 1859)

», «

» [Oxford Reader's Companion 2000: 394].



XIX .

« », [ Middlemarch 1967: 10].

» (Silas Marner, 1861)  
» (The Winter Tale, 1611).  
1860 – 1861 .. [ . Draper 1977: 215; Oxford Companion 2000: 394].

« »  
(  
). « »  
;  
(  
)  
(  
).

: –  
(« »);  
(Perdita) – « » ( *perder*).

( , )  
:  
-  
,

- : -  
 , ,  
 - ( ). , ,  
 ( , , ;  
 , , ;  
 « »; ,  
 ) , , -  
 , *flor*, « », « ». ,  
 , -  
 .  
 , , , -  
 , -  
 , -  
 : ( -  
 ) 16 : , -  
 , « » ( )  
 - ( -  
 - ) ; , ,  
 : ,  
 . ( ), -  
 - ( ).



« ... »

» [Eliot 1911: 245].

« ... »

: « ... ».

: « ... » ( ... 1959: 171).

« ... »

» [Oxford Reader's Companion 2000: 398].

« ... » [ ... 1990: 23].

( ... )

: « ... »

;



:

[ 1959]

,  
,  
« ».  
(  
) ,  
-  
· · · · · , « » -  
- « » -  
» « », -  
« » , , -  
· · · · · , -  
: -  
-  
« » . -  
-  
( ) « -  
-  
» , « -  
» [George Eliot: *The Mill on the Floss* and *Silas*  
*Marner* 1977: 238].  
« », ( )  
) , , -  
« » · · · · · , -  
· · · · · , -  
-  
· · · · · , -  
· · · · · , -  
· · · · · , -  
- [Houghton 1985: 287 – 291].  
-  
· · · · · -  
:  
:  
· · · · · ,  
· · · · · .



[ 1960: 99]

« » ( 1959: 149).  
« » ( 1959: 149).  
« » ( 1987: 130).  
» [ 1987:

133].

«...», ...

[Dolin 2005: 175],

( )

«...», ...

: «...»,

[ 1960: 116]

: «...», ... ! [ 1959: 189].

Shakespeare 1996: 2 – 6],

«...», ...

: «...»,

« » , : , -

» [ . : 1987: 129]. , -

, -

, -

, -

: « », -

« », -

« » -

. ( , , -

; , -

.) -

- « », « », « -

» - « », -

[ . -

1990: 5] ,

, « », -

« » -

[George Eliot: *The Mill on the Floss and Silas Marner* 1977: 245]

, -

« » , « » -

, -

, « - « - » -

: , » [Eliot 1984: xxxix]. , -  
 , -  
 - , « »;  
 [ . Shakespeare 1996: 6 – 12].  
 ( ) - , -  
 , , -  
 , , -  
 : « », -  
 c , -  
 , -  
 XIX » [ 1990: 139 – 140]. -  
 , , -  
 , -  
 : « - -  
 , » [ 1964: 50]. -  
 , « -  
 », -  
 « », -  
 ( ) -  
 , , -  
 , -  
 . -  
 . -  
 . -  
 » - « » - « » « , -  
 » - ( - ) -  
 , , -

1987. 191 . ( 1851 – 1861). : ,  
1964. 189 .  
/ ( " ")  
1990. 23 .  
/ // .  
8 . : , 1960. .8. .5 – 118.  
/ . :  
, 1959. 190 .  
Bayne P. Shakespeare and George Eliot // Blackwood's Edinburgh  
Magazine. 1883. 133. P. 165 – 185.  
Dolin T. George Eliot. Oxford: Oxford University Press, 2005. 284 p.  
Eliot G. Adam Bede. London and New York: John Lane, 1911. 768 p.  
Eliot G. Silas Marner / Edited by J.Flint. London: Longman, 1984. 204  
p.

Houghton W.E. *Self-Development* // Houghton W.E. *The Victorian Frame of Mind, 1830 – 1870*. New Haven and London: Yale University Press, 1985. P. 287 – 291.

*Middlemarch: Critical Approaches to the Novel* / Edited by Barbara Hardy. London: The Athlone Press, 1967. 192 p.

*George Eliot: The Mill on the Floss and Silas Marner. A Casebook* / Edited by R.P.Draper. London: Macmillan, 1977. 260 p.

*Oxford Reader's Companion to George Eliot* / Edited by J.Rignall. Oxford: Oxford University Press, 2000. 500 p.

*Shakespeare W. The Winter Tale* / Edited and with introduction by S.Orgel. Oxford: Oxford University Press, 1996. 295 p.

## **WILLIAM SHAKESPEARE AND GEORGE ELIOT: TRADITIONS, INFLUENCES, ALLUSIONS**

### **Boris M. Proskurnin**

Professor of World Literature and Culture Department

Perm State University

614990.Russia, Perm, Bukirev street, 15. bproskurnin@yandex.ru

The author of the essay speculates on George Eliot's attitude to the works of William Shakespeare during the whole period of her creative writing. It is shown in the essay how much important Shakespeare's achievements in character making were for George Eliot, how high she thought of his ability to merge various and different aspects and fields of human life, of his capacity both to amuse and educate people through his personages, plots and the author's voice obvious in the artistic world constructed by a writer. Special attention is due to some interchanges, allusions, traditions, analogies between one the most poetical and close to the genre of parable novel of George Eliot 'Silas Marner' and one of the three late dramas of Shakespeare 'The Winter Tale' .

**Key words:** Shakespeare, George Eliot, tradition, allusion, intertextuality, drama, novel, character, plot-making.

## 821.112.2.01

( . . . , . . . )

1

620002, . . . , . . . , 19. alice-porshneva@yandex.ru

», . . .

» [ « 2010: 138].

1930–1970-

1933 . . . , . . . , [ . . . : Schrecken-  
berger 2001, Schlösser 2001, 1976 .]. «  
1981] » [Frühwald, Schieder

; -  
 ; -  
 [ .: - 2012 ; 2013 ].  
 . -  
 ( , ),  
 , -  
 « » -  
 « » ; -  
 , -  
 . -  
 [ .: 2013 .] , -  
 , «  
 » [ 1998: 223].  
 , -  
 « » .  
 - , «  
 . . . ,  
 - ... -  
 , » [ 2004: 64].  
 , -  
 , -  
 « » «  
 - - »» [ 2004: 66].  
 , -  
 « »  
 « »  
 (« », « » [ 2001], «  
 » [ 2004: 283], « », « » .) «  
 » (« », « ( )»)» [ 2001: 26-



61; 2004: 298], « », « »

[ 2004: 283], « » [ 2000: 219]). « -

» [ 2000: 206]. -

», « -

» [ 2004: 199]. -

[ .: 2013 .], , -

: , . -

», -

« » « », - -

, « »

», « » « -

» ( -

), - « »

; « - -

» . -

, , -

« ».

- , -

« »

« » , -

, -

- ,  
 ,  
 « »,  
 ( ),  
 « »,  
 « - »,  
 « - »,  
 « / » [ 2004: 204].  
 « », : «  
 , - “ ”... <...>  
 ;... ;  
 .<...>  
 » [ 1998: 32-33].  
 « », « »  
 « »  
 « », « -  
 - - » «  
 »  
 « ». [ 1981: 50]  
 « ». « » ( )

[ .: 1996: 326]. -

« » « » « -

» -

· , -

« », « » « -

» « ». -

« » - -

« »; , (« -

» . , « » » -

. . ) , -

,

« - » -

.

· , -

, « » -

« »

« ».

.. // -

: 5 . . 5: 1918–1945. ., 1976. . 426–452.

//

., 2000. . 196–238.

· . : . ., 2004. . 278–319. //

· . //

: . . , 1981. .

39–54.

· . : , 2010. 905 .

· . // . .

· ., 1998. . 14–285.

· . « » : -

« » » //

. 2013 . 9 . 263–277.



: 821.111

« »

1

a

614990, , . , 15. kataevakv@gmail.com

« ».

« »

[Jussawalla 2001: 383].

1996: 260].

2011: 502].

---

© . ., 2014

«...» (1988). : «...» [2002: 3-23].

[Innes 2007: 134].

«...» [2006: 345].

[2002: 124].

[2013].

[2011: 503].



18-19 .., « »

« - »

? [Innes 2007: 135-136].

2002: 3-23].

« »

, <...> ...» [ . : 2013].

« » («chutnification») –

: « - ,

- - ; - , ?

; ( )

« » – » [ 2006: 750].

1915

1947 .., 1958 . ,

1971 .., 1975–1977 ..,



2008].

XX

2011. 6(2). 500-503.

2013. 3(23). 214-221.

( , , ): ... .

, 2002.

, 2006. 760 .

2013. 1. URL: [http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2013/1/ Tolkachev\\_Multiculturalism-Cross-cultural-Literature](http://www.zpu-journal.ru/e-zpu/2013/1/Tolkachev_Multiculturalism-Cross-cultural-Literature) (03.03.2014).

, 2008. 83 . URL: <http://20v-euro-lit.niv.ru/20v-euro-lit/tolkachev-sovremennaya-literatura/salman-rushdi-rod-1947.htm> (03.03.2014).

. 1996. 9. 254-263.

Innes C.L. The Cambridge Introduction to Postcolonial Literatures in English // N.Y.: Cambridge University Press, 2007. 295 p.

Jussawalla F. Salman Rushdie // Encyclopedia of Postcolonial Studies / ed. by J.C. Hawley. Westport, Ct; L.: Greenwood Press, 2001. P. 383-388.

## **CHARACTERISTICS OF REPRESENTATION OF HISTORY IN THE NOVEL BY S. RUSHDIE «MIDNIGHT'S CHILDREN»**

**Kseniia V. Kataeva**

Post-graduate Student of World Literature and Culture Department

Perm State University

614990, Russia, Perm, Bukirev str., 15. kataevakv@gmail.com

The article considers means of fictional representation of history in S. Rushdie's «Midnight's Children». Genre features of the novel are analyzed from the postmodernistic point of view, the concept of historiographical metafiction is revealed. Characteristics of representation of history at the level of concepts and images are determined. While examining "Midnight's Children" it is proved that in the novel subjective and personal way of depicting historical events prevails, history is interpreted according to philosophical views of the writer.

**Key words:** postmodernism, multiculturalism, historiographical metafiction, Salman Rushdie.

821.111

«  
1  
614070, . . . . . 38. iavramenko@hse.ru  
«  
» (1997)  
: , .  
- ( . )  
( . ). ,  
: , , , , , .  
«  
», ( . 1961 .),  
1997 .  
[Globalizing Dissent 2009: 3–24],  
– [Gopal 2009: 155-156]. [Tickell 2007: 46–58]  
«  
»,  
«  
» –  
[ . Globalizing Dissent

2009: 93-192].

» 1999 ., 2002 . « . -  
» 2010 . -  
( -  
) . « -  
( ) » [ 2010: 371-2].

[ . Globalizing Dissent 2009:  
3-24, 47-70)].

( ) , ( -  
) « » . [Tickell 2007: 67-99].

(the subaltern);

» [Tickell 2007: 46].  
(patterns)

[Barat 1999: 71].

» . [Tickell 2007: 95-97].

( ) — , .

— , « »

», , ,

— « » ,

», ,

( ).

« », ,

», «

», .

« 1980: 174–176].

( ) — , .

« » ,

«

... « » ,

» [Tickell 2007: 95].

— , ,

— , ,

« — », «

» . . . .

« » ,

», « » «

» : ,

, , ,

«

»

2004: 12].

» [ :17].

» [

2002: 55].

?

» [

1999: 8, 98.

»

«

»,

»,

, : «  
 (histoire) —  
 ( , , ,  
 ); (recit) —  
 » [ 1998: 64].  
 , —  
 ( . )  
 « » , « —  
 , — . , —  
 , » [Sharma 1998: 168].  
 : 1960- ..  
 , 1990- ,  
 : « —  
 » [ 1999: 5].  
 , — . , «  
 ... ,  
 .<...> ,  
 » [ 2004: 25].  
 , : «  
 — , —  
 . : . , .  
 , , —  
 , —  
 » [ 1999: 38].

«...»

«...»: «...»

...» [2000: 104-5].

: «...»

(...),» [2000: 113].

«...»

(verse)  
(reverse). ( «...»).

90- ( 60- )

).

: «...»



, , - , , -  
, , - , , .  
, ( , ), -  
- « ».  
- » [ 1999: 6].  
, , , -  
, « », -  
: - , -  
- ( -  
[Tickell 2007: 46–59], -  
, .  
: «  
, , ( ,  
) ,  
(« » ,  
, « », « »).  
- « », -  
, « »  
— « » , , ,  
, .  
, , ( ,  
) ,  
« » , , -  
, .  
— ,



58].

» [ 1980:

» .[Roy 1998: 217]

» [ 1999: 8, 48].

),

( ).

« » « »),

».

« »),

1998. .2. .59–280.

( « »).

: 10.02.04. , 2002. 188 .

, 1976. 408 .

, 1980. 2 . 672 . + 719 .

// , 7-8, 1999.

« » // , 2, 2010. . 367–386.

, 2000. 222 .

, 2004. 137 .

Barat U. Arundhati Roy's *The God of Small Things*: Great Stories and Small Ones // *Explorations: Arundhati Roy's The God of Small Things* / Edited by Indira Bhatt and Indira Nityanadam. New Delhi: Creative, 1999. P. 69–82.

Globalizing Dissent: Essays on Arundhati Roy / Edited by Ranjan Ghosh & Antonia Navarro-Tejero. Routledge, 2009. 214 p.

Gopal P. *The Indian English Novel: Nation, History, and Narration*. Oxford University Press, 2009. 209 p.

Roy A. *The God of Small Things*. Flamingo, 1998. 354 p.

Tickell A. Arundhati Roy's *The God of Small Things*. Routledge, 2007. 183 p.

Sharma A. Truths of Memory and Transgression: God of Small Things // *India International Centre Quarterly*, Vol. 25, No. 1 (Spring 1998), pp. 168–171.

**TIME, RECOLLECTION, MYTH:  
TOWARDS THE GENRE DEFINITION OF ARUNDHATI ROY'S  
THE GOD OF SMALL THINGS**

**Ivan A. Avramenko**

Candidate of Philology, Associate Professor, Department of Foreign Languages  
National Research University Higher School of Economics  
614070, Russia, Perm, Studencheskaya str., 38. iavramenko@hse.ru

The article suggests a genre model for novel-myth which can be discerned in «The God of Small Things» by Arundhati Roy. The author argues against devising the model solely on the basis of parallels between the content of the novel and mythological images and motifs. Instead such mythomodelling categories as time, recollection and reader are investigated. It is demonstrated how the discrepancy between the time of story and discourse (G. Genette) defines the mythical nature of characters and their relations. The interplay of pro- and retrospections resulting from the second of these categories allows to define the novel as the ritual of recollection (M. Eliade). As a result, the reader in the novel becomes the participant of this ritual and is isomorphic in this role to the characters.

**Key words:** Indian postcolonial novel, Arundhati Roy, novel-myth, time, recollection, story, discourse, isomorphism.

821.161.1(1- 87)-1

614990, , . , . , 15. loli28@yandex.ru

«Languueur» .- . : «Décadence» -

«Décadence» -

« » -

«The Soldier» -

If I should die, think only this of me:  
That there's some corner of a foreign field  
That is for ever England<sup>1</sup> [Brooke 2013: 139].

« / » [ 2011: 101]. -

« - , » [ 2002: 26]. -

2

«...» [1998: 325] ( / , / ), : «...» [1998: 328]. «...» ( - ) : «...» [2011: 100].

«Langueur». «Art poétique» «Exile»<sup>3</sup> (1942): «Verlaine had been also a teacher. Somewhere / in England...» [2002: 412]. 1964

4 «Décadence»

Je suis l' Empire à la décadence,  
Qui regarde passer les grands Barbares blancs  
En composant des acrostiches indolents  
D un style d or où la langueur du soleil danse.  
L âme seulette a mal au cœur d un ennui dense.

[ 2002: 127].

Je suis l' Empire à la décadence,  
Qui regarde passer les grands Barbares blancs  
En composant des acrostiches indolents  
D un style d or où la langueur du soleil danse.  
L âme seulette a mal au cœur d un ennui dense.  
Là-bas on dit qu il est de longs combats sang-  
lants<sup>5</sup> [ 2011: 204].

« 6 » –

...  
;  
–  
...  
[ 2002: 127]  
,

:  
O n y vouloir, ô n y pouloir mourir  
un peu!<sup>7</sup> [ 2011: 204]

«Langueur»

«Décadence»,

« » , -



«  
 » [ 2003: 463].  
 «  
 » [ 2003: 463].  
 «  
 », «  
 2003: 464].  
 «Décadence»  
 «Langueur»,  
 «  
 », «  
 », «  
 1923 .., 1919 ..,  
 », «  
 », «

8:

2002: 93]. . . « [ -  
 » [ -  
 1998: 329].

88] ( . « » (1923), « » (1924)). . . 2002:  
 « [ -  
 », « », -  
 « », « », -  
 » [ 2011: 67].  
 « » (1923) « » (1927)  
 « »  
 «Décadence»

<sup>1</sup>« :/ -  
 ...» [ 2005].  
<sup>2</sup> . . . , -  
 « [ -  
 2005: 113]. . . « », -  
 : « -  
 », -  
 [ 2002: 113]. . . 1921-1924  
 « », « , -  
 », « , -  
 » [ 2012: 189]. . . , -

« ... », ...

» [ 1999: 71]. ... « ... ( ... )», ... : « ... - ... » [ 2001: 85-86].

3 « ... - - - » : « ... » [ 2001: 432].

4 « ... - - - » [ 1999: 166].

5 « - / .../ » [ 2011: 205].

6 « ... (1918) » [ 2011: 205].

7 « ! ! ! » [ 2002: 98].

8 « ... » [ 2005: 114].

», 2002. 656 c.

Brooke R. Collected Poems. Cambridge: Oleander Press, 2013. 176 p.

// URL: [magazines.russ.ru/vestnik/2005/16/br16.html](http://magazines.russ.ru/vestnik/2005/16/br16.html) (20.06.2014).

, 2011. 320 .

«Strong Opinions» // . . .

: Pro et contra. .1. .: , 1999. .138-168.

- ... , 2003. 503 .
- ... , 2005. 177 .
- ... : Pro et contra. 2. ... , 2001. . 387- 435. //
- ... , 1998. 824 .
- ... « ... », 2002. . 5-52.
- ... » -
- ... , 2011. 247 . /
- ... , 2002. 528 .
- ... « ... » ( ... ) //
4. ... , 1999. . 69-74.
- // Polilog. Studia Neofilologiczne. 2012. 2. . 181-193.
- ... //
- ... 6. ... , 2001. . 79-88.

## V.NABOKOV'S POETRY: IMAGES OF EXILE

**Liudmila V.Bratukhina**

Candidate of Philology,

Associate Professor of World Literature and Culture Department

Perm State University

614990, Russia, Perm, Bukirev str., 15. loli@gmail.ru

In the article the poem *Décadence* by V. Nabokov is analysed in comparison with *Langueur* by P.-M. Verlaine: the traditional for the Russian author-emigrant theme of exile is revealed in imagines of the famous work by the French poet. The discrepancy between these two poetic texts (the lyric hero of *Décadence* says, that he is ready to commit suicide) is conditioned by peculiar Nabokov's method of overcoming of exile: traveling on the Motherland in dream or finding it on the other side of death. This metaphysical method is specific threshold of Nabokov's transformation in English writer.

**Key words:** V. Nabokov, Russian poetry, the theme of exile, Motherland, strange land, Verlaine, otherworld.

1

119991, , -1, , . 51.  
sveta\_filina@yahoo.com

XX

1981.  
XVII

1909.

» (1962),  
« » « »,

XI » [Yourcenar 1978: 176].

, , , -  
 , , , -  
 , . -  
 . -  
 - , -  
 , -  
 . -  
 . -  
 , , -  
 , -  
 . -  
 , -  
 . -  
 XVIII ., « '...» [ 2010: 49] XVII -  
 , « » -  
 » « » -  
 , « » (1939) « , -  
 soror...» (1981). , , -  
 , , -  
 , « » , -  
 , XVI  
 :

,  
 ,  
 «  
 »,  
 XVII  
 :  
 ...  
 [La Fayette].  
 ( ) ( ),  
 « , soror...»  
 :  
 :«  
 » [ 1993: 428] «  
 »,  
 » (1825), XVII .: «

« »

« »

» [Manolescu 2007]

«romans»

«contes» –

« » : «

» [Assoui 2007].

II

« »

« , soror...»

II,





- » « -
- » " ( -
- 3- ,, , 1992-1993, .3. .428-429.
- XVII-XVIII // -
- : - , 2010. .46-63.
- - : -
- // . .
- : - , 2010. .9-
- 19.
- // -
- : - , 2010. .34-45
- Assoui D. Métamorphoses du poème en prose. // Annales de l'Université de Craïova. Langues et littératures romanes, AN XI, No.1, 2007. URL : [http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ\\_st/publicatii/anale\\_2007.pdf](http://cis01.central.ucv.ro/litere/activ_st/publicatii/anale_2007.pdf) ( 06.03.2013).
- La Fayette M.-M. La Princesse de Clèves. URL : <http://www.gutenberg.org/files/18797/18797-h/18797-h.htm> ( 27.02.2014).
- Manolescu C. L'Art du monochrome. // Annales de l'université de Craïova, Langues et littératures romanes, AN XI, No.1, 2007.
- Rougemont D. Ecrits sur l'Europe, Vol.2, Ed. de la Différence, 1970. 568 p.
- Trocan L. Le Baroque et les beaux-arts. // Annales de l'Université de Craïova, No.1, 2007
- Yourcenar M. Selma Lagerlöf, conteuse épique. PP. 176-208 // Yourcenar M. Sous bénéfice d'inventaire, Paris, Gallimard, 1978. 317 p.
- Yourcenar M. Mythologie. // Nouvelles littéraires, Paris, 1980, 13-20 mars, No.2728. P. 9-10.

**POETICS OF GENRE OF NOVEL IN INTERPRETATION OF  
MARGERITE YOURCENAR :  
POLEMIC TRANSFER FROM LAFAYETTE TO LAGERLÖF**

**Svetlana A. Filina,**

Postgraduate Student of History of Foreign Literature Department

Moscow Lomonosov State University

119991, Russia, Moscow, GSP-1, Vorobievsky gory, building. 51.  
sveta\_filina@yahoo.com

The article is devoted to the question of the genre of novel in its interpretation of Marguerite Yourcenar, French novelist, the first woman entered into the number of the immortals of the French Academy in 1981. The reason of this literary comparative analysis of the genre of XVII-th and XX-th centuries was get from the short note pointed by Yourcenar in her article on Selma Lagerlöf, the first woman awarded the title of Nobel prize laureate in literature in 1909, with a short passing remark concerning works of Mm. de Lafayette in general. This article symbolically included into collection "Sous bénéfice d'inventaire" (1962) is regarded the conception of correspondence between two notions, like 'epic' and 'heroic' ones, inherited by the European literature from the traditions of the Ancient Greece.

**Key words:** Lafayette, Lagerlöf, poetics, genre of novel, comparative analysis.

614990, . . . , . . . , 15. arc.box@mail.ru

« 17». -  
 , , , ,  
 : , « 17», ,  
 , , .

(Andre Breton, 1896-1966) “Arcane 17” (1945)  
 ( . . . 2006 . . . — « ») -  
 « » (“Nadja”, 1928) « » (“L’Amour fou”, 1937).  
 « 17» , -  
 , « », -  
 —

« 17» « » . -  
 . . . , « », -  
 « » —

,  
 :  
 «  
 « »» [ 2004: 113].  
 « » ,  
 « » — , -  
 , ( . — . )  
 — - , -  
 . « » — « -  
 »: «

<...>  
 <...>  
 2006: 182].  
 « ... »,  
 « ... »,  
 « ... » [ 2006:  
 183].  
 « ... »,  
 ( ... ): «... »  
 « ... » [ 2006: 183]  
 17». « ... » « ... »  
 ( ... ),  
 « ... » [ 2006: 183].  
 — « ... »,  
 1945  
 : « ... »  
 «VVV»  
 « ... »,  
 « ... » « ... » 17». « ... »  
 : « ... »  
 « ... » («Avant-dire. Dépêche retardée»),  
 1962

, -  
 , -  
 « », -  
 « », -  
 , -  
 « » (D.Worke, 1919), -  
 1921 , ( - ) « » -  
 (“Les Détraquées”) ( « -  
 »), .- . , -  
 1921 ( - -  
 , 1885-1973) . -  
 — -  
 , 1926 . -  
 « », « , » « » -  
 « » [ , -  
 1996: 288]. « » « 17» -  
 « », « -  
 » . -  
 , « » , -  
 « » , -  
 « » -  
 . « » -  
 : -  
 — ) , ( -  
 ) ( ) -  
 « » , -  
 , « » , -  
 ( , ) , -  
 , -  
 « » -  
 » , « » -  
 , -  
 « » , « » -  
 , -  
 « », « -

», ( ), , , 16- , « » « », («... » [ 2006: 183]) « 17», , « » . , , « 17», « » [ 1999: 37]. « 17» , , « », « », — , , —





», « »

.

:

-

( , -

,

« » -

. .), « » -

( ,

).

-

( -

), : « -

,

» [ 2008: 36].

,

- , -

.

: «

.

...

<...>

,

—

...» [ 2006: 128].

« »

—

,

,

,

« »: « — -

<...>

,

—

.

,

...» [ 2006:

131].

« »,

,

;

,

,

« , » : « , -  
, , -  
» [ 2006: 123].

« ».  
« », « ( —  
) : —  
« , » -  
, —  
: « , —  
...» [ 2006: 107].

« », - , «  
», «  
...» [ 2006: 107].  
« , , »,  
» [ . 2006: 107-108].

— , , -  
, , -  
: , , -  
, , . , -  
, -  
-  
, ,  
« » , « , -  
».

» , « -

» , -

· , -

; ( — ) -

, — ) -

, ;

, - : « - -

<...> , -

·

, —

...» [ 2006: 133]. -

« » —

« »: -

[ . ] - ,

» [ 2008: 36]. -

, -

, -

·

— : (

) , 1863

,

( « », 1885-1890 ). -

- — -

·

« 17», -

» [ 2006: 109]. -

« , ,

» [ 2006: 109].

« » /

( “Les champs magnetique” (1919),

« »).

« »: «

» [ 1994: 246].

: «

...» [ 2006: 111].

«...

» [ 2006: 109].

[ . 2006: 187].

« »: «

» [ 2006: 108].

« ».

« 17»

: «...

, « [ 2006: 111].  
 , « » [ . , 2006: 103],  
 ( , -  
 ), « », -  
 , : -  
 , , , -  
 , , « -  
 »: ( ) « -  
 » « , -  
 » [ . 2006: 96]. « -  
 » « ». -  
 . . « -  
 » (“poesie de circonstances”), -  
 , : -  
 . , , -  
 , « », . . -  
 « » [ 1986: 317]. -  
 , ( — ) : « -  
 - ... — » [ 2006: 133]. -  
 « 17», -  
 , , -  
 : « <...>, -  
 , - -  
 »...» [ 2006: 188]. « -  
 : «... -  
 , : -  
 » [ 2006: 129-130]. ,

, ( — ) : , « » - . « » [ 2006: 141]. « » («esprit»), 1920-1930 . « » « » « » « 17» - : , ... « » («Le Bateau ivre», 1871), : «... » [ 2006: 99]. , : , « » « » , « » , «S. A. D. E.» («Systeme d'Assainissement d'eau» / »),

1910 . — « » [ 2006: 170]. « » : “fascinateur” - “fascine” - « »), ( »), « » 17» « » [ 2006: 127]. « » (“Desert Victory”, 1943) « » « » [ . 2006: 172]. « » « » « » [ . 2006: 171-172]. « » [ . 2006: 128]. « »), 1811). « » ( ). : «





« »,  
« », « »  
« » [ 2006: 118].  
XIX  
— « » [ 2006: 122].  
« » [Car-  
rouge 1967: 110],  
« » [ 1999: 37],  
« 17»  
: 157, 158] « » [ 2006:  
( 5 1947 —  
) — XV [ 2006: 179].  
« 17»,  
« »,  
— « »  
: « »  
« » [ 2006: 174].  
« », « » [ 2006:  
175].

:  
 « » «  
 » [ . 2006: 145],  
 « »,  
 ,  
 , «  
 » [ . 2006: 145].  
 ,  
 “R”,  
 “Ressurrection”,  
 « ». «  
 »  
 , : « <...>  
 » [ .  
 2006: 164].  
 ,  
 « », .  
 .  
 .  
 .  
 « 17» « »:  
 , ,  
 ;  
 «  
 », ; ,  
 -  
 . « »  
 :  
 , ,  
 ,  
 : «  
 , ,  
 « »,  
 » [ .  
 2006: 188].  
 , «  
 » [ . 2006: 156].  
 ,

, , , -  
 : « , , -  
 , , » [ 2006: 138]. -  
 « 17», -  
 « » [ 2006: 144]. -  
 « » -  
 « 17», -  
 « ». -  
 », -  
 , -  
 : «... -  
 ; , -  
 : , -  
 ; -  
 , -  
 XIV <...> -  
 : ...» [ -  
 2006: 113]. -  
 : -  
 , ( -  
 ) -  
 , -  
 : « -  
 , -  
 : -  
 ; -  
 - , -  
 » [ 2006: 127]. -  
 , -  
 : -  
 « » (“La Finde Satan”, -  
 1886), -

165]. « — , » [ 2006: « » , « » (1808 .) 17 « 17»: « » ... « 17», , « », , « 17» .. « 17» « », , .

Carrouge M. André Breton et les données fondamentales du surréalisme Paris, 1967. 402 p.

« », 2004. 232 . // « », 1999. . 33-46. / . : , 2006. 190 . / . ; . . : , 2006. 190 . / . ; . . : // , 1986. . 40-59. / . ; . . //

. 20- . .: « », 1994. 390 .  
« ” . . . . . :  
», 1996. 288 .  
/ . . . ; . . .  
. : , 2008. 144 .

## THE STANDARTS OF SURREALITY IN THE NOVEL “ARCANE 17” BY ANDRE BRETON

**Arkadiy A. Shevchenko**

Postgraduate Student of the Department of World Literature and Culture  
Perm State University  
614990, Russia, Perm, Bukirev str., 15. arc.box@mail.ru

The article discusses issues related to the modification of traditional surrealistic picture of the world in the novel by Andre Breton “Arcane 17”. Lyrical narrative that connects the love story, the author’s reflection, an appeal to the occultism and mythology, cultivates dominant female attitude.

**Key words:** the surrealism, the novel “Arcane 17”, Andre Breton, the standarts of surreality, the occultism, the Tarot divination, the cult of Woman.

« LES DERNIERS ROMAINS »:  
LA MODERNITÉ COMME ATTITUDE  
CHEZ V. BRJUSOV (TERRE. SCÈNES DE LA VIE FUTURE)  
ET V. IVANOV (ANTIGONE)

**Tatiana Victoroff<sup>1</sup>**

maitre de Conférence en Littérature comparée, maitre de Conférence en  
Littérature comparée, docteur es Lettres  
Université de Strasbourg (Marc Bloch)  
U.F.R. des Lettres, Le Portique, 14, rue René Descartes, 67000, Strasbourg  
France

Cet article étudie deux attitudes face à la modernité dans le milieu des symbolistes russes telles qu'elles s'expriment dans deux drames, de Valerij Brussov et de Viatcheslav Ivanov. Tous deux se voient comme « les derniers romains » face à la nouvelle force historique barbare qu'ils sentent poindre à l'aube du XX<sup>e</sup> siècle. Mais tandis qu'Ivanov cherche à «emporter le Verbe dans les catacombes», Brussov salue les destructeurs par un hymne enthousiaste. Il est pourtant marquant que les deux poètes de la modernité se réfèrent aux mythes, l'un apocalyptique (*La Terre* de Brussov) l'autre, social (*Antigone* d'Ivanov). L'appel de Brussov à s'élancer et « périr en beauté» s'appuie sur la reprise des archétypes, sur un nouveau déchiffrement des symboles pétrifiés et muets. L'écrivain se retrouve ainsi dans le rôle du *μυθοποιος* (V. Ivanov) afin de rétablir l'unité perdue des temps que les deux auteurs recherchent dans la coexistence de temporalités hétérogènes, centrées sur l'instant présent.

**Mots clés:** modernité, symbolistes russes, Attila, Mythe eschatologique, Mystère apocalyptique, Baudelaire, Brussov, Ivanov, Antigone.

Brjusov et Ivanov, ces deux grands maîtres du symbolisme russe, ont entretenu un dialogue vivant, animé et complexe<sup>1</sup>. «  
se souvient Brjusov, «  
» [ 1987: . IV, 93.  
*Nous renverrons à cette édition par l'abréviation CC*] répond Ivanov. En mettant ces deux noms côte à côte nous voulons évoquer ce dialogue pour définir, à la suite de Michel Foucault, la modernité comme une attitude, « un mode de relation à l'égard de l'actualité » [Foucault 2001: 1387], une relation définie par une conscience aiguë du moment présent, perçu en

même temps comme profondément inscrit dans un processus historique. Chez nos deux auteurs, cette conscience est renforcée par le sentiment d'un bouleversement imminent, ou déjà en cours, et de la proximité de la fin des temps, une vision du présent comme impasse de l'histoire. Leur contemporaine E. Kuzmina-Karavaeva, écrit d'eux « on peut les comparer aux derniers Romains, sentant déjà venir la fin de leur monde » [ – 1924: 103 – 124]. Cette attitude s'exprime dans leur poésie: Brjusov n'est pas moins moderne quand il écrit *l'Antiquité* ( « - »), que quand il écrit *la Modernité* ( « »). Il en pose ainsi le fondement théorique: « la modernité est ce présent d'où est prêt à naître, dans de grandes convulsions, le futur »<sup>3</sup> [ 1975: 6, 416]. Il ajoute: « Le poète de la modernité, écrit-il, cherche à discerner ce qui ne fait qu'approcher » [ : 409]. Ivanov, de son côté, écrit sur « l'orientation de l'esprit moderne » [ C: . III, 453-484]. Cette recherche est également propre à leurs œuvres dramatiques, parmi lesquelles nous nous intéresserons à la *Terre. Scènes de la vie future* de Brjusov (1904) [ 1914: 9-54. Les chiffres entre parenthèses dans le texte renvoient à cette édition] et à *l'Antigone* d'Ivanov (1924) récemment retrouvée dans des archives à Rome [ 2002: 199-209]. Elle était alors destinée au spectateur et visait la réception immédiate.

La différence de 20 ans entre les deux drames est sensible : la modernité de *l'Antigone* n'est plus la même que celle de *la Terre* – les pressentiments du début du siècle ont passé par une épreuve du feu – mais elle est toujours au centre des réflexions de l'auteur. Ivanov revient ici à certaines de ses idées des années 10, exposées dans une série d'articles<sup>4</sup> contemporains de la *Terre* de Brjusov, pour leur donner, cette fois, une forme dramatique. Ecrite l'année de la mort de Brjusov, *Antigone* est restée inachevée – mais, grâce au plan détaillé, aux répliques du chœur et à deux monologues clés qui ont été retrouvés, nous pouvons saisir l'intention de l'auteur de façon assez complète, au point que Philippe Westbrook, qui les a publiés, a pu écrire qu' « Ivanov y a exposé tout ce qu'il voulait dire, et [que] le drame lui-même aurait été superflu » [ 2002: 199].

### **Les représentations de la modernité**

« La ville des temps futurs » de Brjusov est un labyrinthe de galeries et de salles circulaires sous de gigantesques coupes, éclairées seulement par une lumière électrique. L'humanité qui y vit est au seuil d'une catastrophe : l'eau manque, la terre est épuisée, les sciences et les arts dégénèrent, la disparition menace (p. 28). Dans ce contexte, un certain Nevat' veut mener le peuple à la recherche du salut hors de cette ville, vers le haut, vers le soleil entrevu au-dessus de la coupole. Mais le chemin vers « l'antique et éternel soleil » (p. 22)

aboutira à la mort et à la fin de l'humanité: hors des coupoles, il n'y a point d'air.

Ce sont aussi les images de la mort qui dominent chez Ivanov, où l'attitude de l'homme face à la modernité est exprimée par le questionnement existentiel d'Antigone, enfermée dans une grotte, sur un fond de destruction totale et de chaos après la bataille entre ses frères: « / <...> - / » (p. 202: 80-84).

Dans les deux cas, la tension dramatique se fonde sur l'opposition à un pouvoir totalitaire : l'opposition entre l'État et le peuple chez Brjusov, (la révolte d'une humanité enfin parvenue à maturité contre le « dernier maître de la terre »), ou le conflit entre l'État et la personne chez Ivanov, chez lequel Antigone enterre le corps de son frère malgré l'interdiction de Créon. Cependant, l'Antigone d'Ivanov, à la différence du personnage traditionnel, ne s'oppose pas seulement aux forces du destin, représentées par la « méchante société»<sup>4</sup> mais aussi, et surtout, à « l'ordre divin, avec sa justice incompréhensible, qu'[elle] ne peut admettre»<sup>5</sup>.

Ainsi, la tragédie se trouve essentiellement dans la tension entre la sphère terrestre, ou plutôt la sphère souterraine, et la sphère céleste. Dans les deux cas, l'enjeu est la terre: champ de bataille (« » (p.199:8) « » (p.200) chez Ivanov, ou source épuisée de la vie (« [ ] » (p.46) « - » (p.47) pour Brjusov. Mais en même temps, chez les deux auteurs la terre, appelée <sup>6</sup>, est le lieu de la réconciliation (soulignée chez Ivanov par son nom grec, Gaïa, dont le mariage unit la Terre et le Ciel). C'est enfin la terre qui survit à la catastrophe finale (p.53-54), représentée par Brjusov comme un tableau expressionniste: une foule de gens pressés les uns contre les autres transformée « , , - .. » (p.54).

### **Poétique de la « parole muette »**

Ainsi la Terre reste dans les deux textes le témoin, pétrifié dans l'attente du salut (« » (p.201) dit-elle chez Ivanov, au milieu d'un paysage de rochers). Chez Brjusov, qui la prend pour titre, elle reste silencieuse, mais c'est son aspect urbanisé qui est parlant : sous l'apparence du pouvoir, c'est l'épuisement et la désolation qui règnent.

Dans cette poétique de la pétrification chaque objet est un témoin (« [ ]», « » chez Ivanov (p.199: 2-4). Il parle par son référent mythologique, mais sa parole reste inachevée: dans le final de Brjusov, les hommes veulent crier, mais la voix leur manque (p.54), la scène se transforme en scène muette, ouverte aux



interprétations: des images apocalyptiques apparaissent, mais rien n'indique la résurrection, comme si la Révélation était là sans que l'humanité ne la supporte.

C'est un type d'écriture propre à la modernité qui s'appuie sur les « paroles muettes », pour reprendre l'expression de Jacques Rancière [Rancière 2004]<sup>8</sup>. Les signes figés proposent un message à déchiffrer, mais qui reste en même temps indéchiffrable, ou non-dit: « — « -  
» (p.00: 45).

La Parole vivante reste cependant un témoin plus précieux – c'est pourquoi le Sage ou le Maître de Brjusov, «

» (p. 50), écrit son « dernier message » (p.47-48), comme le Pimen de Puškin, dans l'espoir que « ..  
» (p.48).

C'est pourquoi aussi Antigone, dans sa pétrification métaphorique, continue à prononcer une sorte de monologue Hamletien: un message de l'âme agonisante, adressé à la modernité, que l'on retrouvera souvent sous la plume des génération suivantes (Hainer Müller, *Hamlet-machine*, pour ne citer que celui-ci).

Son existence est enfermée dans un cercle dès sa naissance. Anti-gone, « celle qui est née contre la loi », dit d'elle-même « ,  
». Cette existence devient véritablement insupportable dans le retour permanent de ses pensées construites toujours selon cette juxtaposition d'affirmations opposées. Dans sa totale solitude (« -  
, — »), ses paroles lui reviennent, se renversent (« »), se reflètent (« -  
») – son discours, clôt et qui s'amplifie en se refermant sur lui-même, est voué à l'autodestruction « -  
» « -  
» (p.203-204).

Dans ce dédoublement permanent, l'immortalité d'Antigone se change pour elle en une malédiction<sup>10</sup> qu'elle renvoie au monde, à la modernité, comme une répétition de sa révolte dans chaque génération.

Ainsi la modernité prend finalement le visage de la mort: que ce soit le témoignage d'une condamnée à la longue « peine de l'existence », qui mange un pain empoisonné qu'on ne peut donc partager, ou la disparition silencieuse et instantanée de toute l'humanité dans son élan vers le Soleil. Celle-ci comme celle-là, enterrées vivantes dans une ville-cercueil ou dans un monde étranger et étouffant<sup>11</sup>, optent de fait pour le suicide, soit dans l'espoir de retrouver la vie, soit pour se libérer de l'éternité.

« , » – déclare Antigone, reprenant le slogan du manifeste littéraire de 1906: « ,  
, , , -

» (exposé dans le recueil « » sous la rédaction de ulkov<sup>12</sup>). A ce moment là, face à la menace d'une « nouvelle offensive d'Attila », Ivanov semble être plein de foi dans la capacité du peuple à semer «

»<sup>13</sup>. En 1924, face cette fois au triomphe d'Attila sous le visage du bolchevisme, ou dans son exil dans la Rome moderne où il ne voit qu'« abomination dans un lieu saint »<sup>14</sup>, il songe à Antigone et il note : « [ ] ? » [ : 852-853].

Dans sa solidarité avec Antigone, Ivanov partage sa solitude, ses contradictions, et presque le même espace, celui du mythe. « , ,

» [ 1995: 61].

### « Sous le signe de la fin »: réécrire un mythe

Cette plongée dans l'espace et le langage du mythe pour révéler la modernité se réalise chez Ivanov et Brjusov sous une forme théâtrale, c'est à dire dans une réactualisation publique: dans la structure d'*Antigone* (qu'on connaît grâce à un plan assez détaillé<sup>15</sup>) on remarque l'insistance sur le rôle du chœur, renforcé par rapport au modèle de la tragédie grecque: le , la lamentation funèbre est reprise trois fois. En nous souvenant de l'importance dans la poétique d'Ivanov du chœur comme personnage collectif (« e o»), nous pouvons supposer qu'il s'agit d'une lamentation « universelle » – « », (p.189) – destinée à souligner le dépassement de l'individuel dans le mythe d'Antigone.

Ivanov rejoint ici Brjusov qui parle explicitement de l'humanité (représentée par des personnages génériques) en s'appuyant sur la poétique du mystère apocalyptique (« – », p.28). Brjusov en reprend le dispositif scénique du théâtre en rond pour montrer la structure de la ville (p.30) mais aussi pour rendre sensible l'effet d'omniprésence d'un transcendant ineffable.

Dans cette synthèse, très recherchée par la poétique du symbolisme russe, avec son aspiration à la transformation du monde et à sa poétisation métaphorique de la réalité, nous sommes en présence de deux tentatives de théâtre du futur orientées vers la renaissance du mystère. On discerne l'intention des deux auteurs de montrer, à travers les éléments structurels du mythe, ce qui est éternel dans ce présent<sup>16</sup> (pour reprendre la formule de Baudelaire, ce « premier poète de la Modernité » d'après Brjusov). Ainsi Brjusov, pour présenter « les scènes de la vie future » « pressenties pour la première fois en 1890 » revient aux premiers jours de la terre («

», (Brjusov, p. 40)). La Gaïa d'Ivanov, « » (p. 200), commence son monologue en

évoquant la fondation de Thèbes, où «  
» [CC: I, 837].

La coexistence de temporalités hétérogènes dans une œuvre centrée sur l'instant présent permet de rétablir «l'unité perdue du temps»<sup>17</sup>, renouer les liens brisés entre la terre et le ciel, apaiser la tempête de l'âme humaine, par la reprise des archétypes, par un nouveau déchiffrement des symboles pétrifiés et muets. Ainsi l'attitude eschatologique rejoint l'attitude esthétique, dans un renouveau par une réécriture où les mythes de la modernité prennent une consonance prophétique (la préoccupation écologique) ou ironique («faire tourner la petite roue dentée pour sauver l'humanité» (p. 46).

Ainsi, Ivanov cherche dans le mythe un refuge, mais aussi, comme vingt ans plus tôt, «une parole du peuple» («  
» [ : 71-72]), une parole encore vivante, susceptible de réconcilier le passé et le présent, les derniers romains et les nouveaux barbares et rendre ainsi possible l'avenir. L'attitude de Brjusov, plus pessimiste, est tout aussi littéraire: il faut s'élaner et périr en beauté, «afin que l'humanité, au lieu de la sénescence honteuse, connaisse une noble mort»<sup>18</sup>, un geste caractéristique de la poétique briousoviennne («  
»,  
» ( , 1904-1905 [ 1914: .I, 433]).

En même temps, cela ne reste qu'un geste: la «rupture» ne se révèle qu'en relation au passé, la nouveauté est celle de la tradition. Les deux attitude se fondent sur le jeu littéraire dans la poétique des reflets de Brjusov (avec le retour des paroles (p. 9, 50) ou de scènes entières (I et V)) ou celle du redoublement d'Ivanov (car «le rythme aime la symétrie» [CC: . III, 168]). C'est un jeu de facettes changeantes, où le «mot empoisonné» («

) est aussi un nouveau mot, et où l'héritage du passé est exploré, à la recherche d'une réponse à un futur placé sous le signe de la fin. Car se sentant modernes, ils ressentent aussitôt la fin imminente («  
»), une réflexion qui annonce le post-modernisme.

## Notes

<sup>1</sup>Voir par exemple la polémique autour de l'article «  
», in -  
4- , Bruxelles, 1974, tome III, p. 707 et  
suivantes.

<sup>2</sup> , «  
»,  
1961, . 234.

<sup>3</sup>«  
», «  
» (1913), in  
7  
., 1975, 6, . 416.

<sup>4</sup>voir par exemple «  
» (1907), in C, . III, c. 61-  
79; «  
» (1908), in C, . III, c. 111-135.

<sup>5</sup>«  
», . . , «  
», in  
, 1952, . 224.

<sup>6</sup> « , » (c. 204).

<sup>7</sup> « , c. 39). Chez Ivanov : « - , - , - » ( - » (c. 198).

<sup>8</sup>Jacques Rancière, *La Parole Muette. Essai sur les contradictions de la littérature*. Hachette Littératures, 1998 ; *L'Inconscient esthétique*, Galilée, 2001 ; *Malaise dans l'esthétique*, Galilée, 2004.

L'expression « parole muette » prend de multiple sens dans la pensée de Rancière. Elle désigne, en particulier, une écriture propre à la modernité qui s'appuie sur le déchiffrement des signes : chaque forme sensible est considérée comme parlante et porte les traces de son histoire et les signes de sa destination. L'écriture devient déchiffrement de ces signes et réécriture de leur histoire.

<sup>9</sup> « , » ( . 203)

<sup>10</sup> « , » ( . 203).

<sup>11</sup> « , » ( , . 22). « , »

<sup>12</sup> , » ( . 1, , 1906, . . . )

<sup>13</sup> « , in , . III, . 72.

<sup>14</sup> « , " , » , « 1924 » in , . III, . 853 ( 4 1924)

<sup>15</sup>Ce plan a une rigueur presque géométrique. On retrouve une rigueur semblable dans les schémas pour sa tragédie *Prométhée*, voir l'article « , in , . III, . 169.

<sup>16</sup>Selon la fameuse formule de Baudelaire, inspirateur des symbolistes russe, « il s'agit de dégager de la mode ce qu'elle peut contenir de poétique dans l'historique, de tirer l'éternel du transitoire », in Baudelaire, *Critique d'art*, Gallimard, 1976, p. 354.

<sup>17</sup> « ( - ), , - , - » (« ..», CC, III, . 75-76).

<sup>18</sup> « , » , » , *Terre... p.49).*

1995. . 253-258.

« . XV, : - « », 1914. . 9-54.

, 1975. VI. 652 c. 7., : -  
 ( )// -  
 , *Europa Orientalis*, Università Degli Studi di Salerno, 2002,  
 . 199-209.  
 4- , Bruxelles: Foyer Oriental  
 Chretien, 1974. tome III. 238 p.  
 - « » // , 1924,  
 18-19, c. 103 – 124.  
 Baudelaire Ch. Le peintre de la vie moderne // Critique d'art, Paris:  
 Gallimard, 1976. pp. 369 - 372.  
 Foucault M. Qu'est-ce que les Lumières ? (1984) // Dits et écrits, II, 1976-  
 1988, Quarto. Paris: Gallimard, 2001, pp. 1381-1526.  
 Rancière J. La Parole Muette. Essai sur les contradictions de la littérature.  
 Paris: Hachette Littératures, 1998. 190 p.  
 Rancière J. L'Inconscient esthétique, Galilée, 2001; Malaise dans  
 l'esthétique. Paris: Galilée, 2004, 88 p.

" "":  
 " " " " .

U.F.R. des Lettres, Le Portique, 14, rue René Descartes, 67000, Strasbourg  
 France

« -  
 » -  
 « , -  
 »; , , « ».  
 « » , « »  
 (μιθοποιος),

**"THE LAST ROMANS": MODERNITY AS ATTITUDE  
IN V.BRUSOV'S "EARTH. SCENES OF FUTURE LIFE"  
AND V.IVANOV'S "ANTIGONE"**

**Tatiana Victoroff**

Doctor of Philology, Associate Professor of Institute of Comparative Literature Studies

Université de Strasbourg (Marc Bloch)

U.F.R. des Lettres, Le Portique, 14, rue René Descartes, 67000, Strasbourg  
France

The article studies two attitudes towards modernity popular with Russian symbolists. The examples of these two attitudes are "Earth. Scenes of Future Life" by V.Brusov and "Antigone" by V.Ivanov. Both authors see themselves as "the last Romans" facing the destructing forces of the new century. Ivanov speaks of "taking the Verb in the catacombs", Brusov is greeting the destructors with "hymn of enthusiasm". It is remarkable that two poets both refer to the myths: post-apocalyptic ("Earth" by Brusov) and social ("Antigone" by V.Ivanov). In both cases the poet is the one who creates myth (μυθοποιός), he is called to restore the unity of times. Both poets see this unity in the coexistence of heterogeneous temporalities, focused on the present moment.

**Key words:** modernity, Russian Symbolists, Attila, Myth eschatological, apocalyptic Mystery, Baudelaire, Brusov, Ivanov, Antigone.

811.111.09

« »: 1

||

614990, , , , 15. ira-tabunkina@mail.ru

« » « » ,

» -  
« » . -  
-

( ) : ( ). -  
: , , , , -

, ( , 1895-1938) -

[ , 1999]. -

, « » [ 1996]. -

«13», -

, [ 2009]. -

« » [ 1990] -

. . . [De Haard  
2000].

XX-XXI

« (1914),  
 «  
 » [ 1995: 18].  
 « ”»  
 [ 1995: 474].  
 « (1914)  
 » [ : 482],  
 « ”  
 (1894) » (1916) « » [ : 492].  
 :  
 « » [ : 482].  
 « ( 1918),  
 « » «  
 » [ : 498]. « » (1918)  
 [ : 478].  
 -  
 (Aubrey Vincent  
 Beardsley, 1872–1898),  
 XX .  
 « », « », « »  
 -  
 ( « » [ 1984: 99]),  
 -  
 (1897–1980) -  
 « » 24 <19>56 . « -  
 C » : « -  
 (19/6 ) ,  
 <...>» [ 1995: 462]. ,  
 « »  
 « », «  
 », « - « -  
 », « ». - « -  
 » [ : 462]. -  
 ,  
 « », « ». , - « »,  
 « , ,



– » [ : 463].  
 », – «  
 » [ : 462].

« . « »  
 21 ) [ 2011: 72]. 1934 . ( – « -  
 – » « » (1896), -  
 1895 . -  
 « « » .  
 « » (1895) [ 2002: . ]  
 « » (1896) [ : 101].

«Past and Present»  
 « » (*The Valiant*, 1884, . 1885 .),  
 « » (*a ballad*) [Brophy 1976: 36] [ 2002: 173].

« » 1891 .  
 « » (1914). -  
 1920- . -  
 [ , 1995: 481]. 1921 . -  
 «13». . .  
 [ 1995: 462].

« », « -  
 , » [ 1995: 12]. -

1890- ., -  
 . -  
 1920- . « » « -  
 » [Haard 2000: 427]. -  
 . . ( . ) -  
 « , , -  
 , » « , , -



(tiny silver tongs,  
 wam from the caresses of the flame),  
 (delicious intelligent curls  
 that fell as lightly as a breath about her forehead and over her eyebrows,  
 and clustered like tendrils round her neck, p. 79).  
 (clustered round her feet loving to frôler her ankles with  
 their plumes), (stroked and  
 touched her, p.82).

(« ... », 1896),  
 (exquisite and  
 shapely pantoufles),  
 (rose before the mirror) (in the flutter of  
 frilled things, p. 81)  
 (470-450 ...),  
 « ... » ( ) (440-430  
 ...) « ... » ( , ) « ... »  
 ... 1980: 134], « ... » (III ... .., ) [ (350-340 ... ) ]  
 ), « ... » « ... » (II III ...  
 .., , ) [ : 229, 232],  
 « ... » « ... »  
 (beautiful and sweet), « ... »  
 , (p. 81).

« ... <...> , :

...» ( . 417). <...>

( . 417).

(«...

», . 425)

(

)

Notre Dame des Victoires,

«

» ( . 417).

«

» ( . 418),

«

»

«

»

» ( . 417).  
 ( : « ... ... ?..», .  
 416). ,  
 . « -  
 »: 22 , 22  
 , , , -  
 , , , -  
 - , , , . -  
 , - (pair of blood-red  
*maroquine*),  
 (They looked very distinguished over her white  
*silk stockings, p. 82*). « »  
 ( . 81), , (little  
*malicious breast*). « »  
 little ( ),  
 « »  
 », « <...> , »  
 , .  
 « ».  
 « » « -  
 , <...> » ( . 417). -  
 - , -  
 . , -  
 - , -  
 ( , ,  
 ), , « » «  
 », « » « ».  
 , -  
 , -  
 ( « -  
 », « -  
 »), .

« - », « -  
 - , , «  
 ( . 417).  
 », :  
 (« ,  
 - »), « » « -  
 , » ( . 418). -

· : - , « ,  
 , » ( . 418). -  
 (« ,  
 - , <...> <...> -  
 , ...») («  
 , [ . - . . ] , -  
 , »), ,

· : « -  
 , - ,  
 » ( . 426). -

: « -  
 , ! -  
 . - » [ . - , 2001: 51]. -  
 : « ,  
 ...» ( . 418). -

*slipped (Venus slipped away the dressing-gown; I shan't wear <...>  
 Then she slipped on her gloves, p. 81, 82).*

,  
 -  
 .  
 , ( « ,  
 ? <...>  
 ...», . 429-430), -  
 .  
 , -  
 , -  
 .  
 - , , , .  
 ; , -  
 , .  
 - .  
 , « » « » ( ,  
 ,  
 ).  
 ,  
 ( ), -  
 , - ,  
 - (3 ), .  
 , -  
 ,  
 , -  
 « », . -  
 , , , -  
 .  
 , -  
 - ( ,  
 , )  
 , .  
 . -  
 .

1  
« 12-34-01012 1. »  
368 . , 2001.  
, 2002. 216 . (« »).  
, , 1995. .453-469.  
: , , 1995. .470-507.  
: , , 1995. .5-14.  
, 1999.  
1934 / , 2011.416 .  
856 . , 1976. .85.  
.1.672 . , 1980-1982.  
XX : .15-17 1990. .,  
1990. .101-102.  
«13»  
1920- - 1950- : ., 2009.  
XIX – XX . ., 1984.296 .  
) // .1997. 4. .190-205.



http://www.magazines.russ ( : 30.06.2011).

, 1995. . 415-430. –

Beardsley A. Under the Hill // Wilde O. Salome. Beardsley A. Under the Hill. L.: Creation Books, 1996. P. 65–12. –

Brophy B. Beardsley and His World. London: Thames and Hudson, 1976. 128 p.

Clark K. The best of Aubrey Beardsley. London: Murray, 1979. 173 p.

De Haard

( ) // Russian Literature. Vol. 46. Issue 4, 15 November 1999. P. 411–435. URL: <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0304347999800131> ( : 30.06.2011).

Fletcher I. Aubrey Beardsley. Boston: Twayne Publishers, 1987. 206 p.

Slessor C. The Art of Aubrey Beardsley. London: The Apple press, 1989. 128 p.

### **THE “TOILET OF VENUS” PLOT: FROM O.BEARDSLEY TO Y.Y.YURKUN**

#### **Irina A. Tabunkina**

Candidate of Philology, Senior Lecturer of World Literature and Culture Department Perm State University

614990, Russia, Perm, Bukirev str., 15. ira-tabunkina@mail.ru

The article is devoted to comparative analysis of the plot about toilet in unfinished novel by English graph Nouveau "Under the hill, or the Story of Venus and Tannhauser" Aubrey Beardsley and in the story "The Game and the Player" by Yuri Yurkun, who was Russian writer and artist. There is stylistic and motivic proximity coming from Romanticism of the two authors. The difference of the two authors is an aestheticism (Beardsley) and an emotionalism (Yurkun).

**Key words:** Beardsley, Yurkun, plot about toilet, aestheticism, emotionalism, Romanticism.

• • • • • :

1

454080, , , - , 69, helens82@mail.ru

• • • • • -

• • • • • « » -

• • • • • « » -

• • • • • ».

• • • • • , • • • • • , • • • • • , • • • • •

• • • • • , • • • • •

• • • • • : • • • • • , • • • • • , • • • • • -

• • • • • , • • • • • , • • • • • -

• • • • • “ , , ” • • • • • » [ • • • • • 2006:

202].

• • • • • , • • • • • -

• • • • • « » , • • • • • « ( , , »

• • • • • ).

• • • • • , • • • • • -

• • • • • , • • • • • , • • • • • : «

• • • • • , • • • • • -

• • • • • , • • • • • , • • • • • , • • • • • , • • • • • -

• • • • • ; • • • • • , • • • • • -

• • • • • » [ • • • • • 2003: 163]. • • • • • , • • • • • : «

• • • • • , • • • • • -

• • • • • » [ • • • • • : 163]; «

---

© . . . , 2014









, ( ),  
 : « » ,  
 ; ( - )  
 « » (The Outstation, 1924;  
 The Causarina Tree, 1926) . . . «  
 » . . . «  
 » «  
 », « », « ». . .  
 (« - ») , .  
 . - «  
 », .  
 , «  
 » [ 1983: 191]. «  
 ». :  
 : « ,  
 », « » ( , «  
 ), « », «  
 ». .  
 , ,  
 », « », » [ : 231].  
 . . . « »  
 « » -  
 : « , - :  
 . <...> - , -  
 . , -

» [ 1993: 163].

« » —

]. : [http://www.sunround.com/club/22/135\\_glotov.htm](http://www.sunround.com/club/22/135_glotov.htm) (30.04.2013)

// ; , 1989. 528 .



4. // . . . : 5 . . . ; . . . / : . . . ; . . . . . , 1993. 527 . . . ; . . . , . . . . . , 2003. 384 . . . ; . . . . . , 1992. 448 c. « » ( // - , 2006. . 187-203. // . . . . . 1994. . 53. 5. . 46-49. XX - [ ]: . . . . . , 2001. 195 . . . : <http://www.dslib.net/sravnit-literaturoved/koncepcija-hudozhestvennoj-prozy-somerseta-mojema-v-kontekste-osnovnyh-teorij-romana.html> (15.03.14.) . . . . . , 1983. 349 .

## **THE PROBLEM OF ILLUSION AND REALITY IN W. S. MAUGHAM'S AND A. P. CHEKHOV'S SHORT STORIES: COMPARATIVE ASPECT**

**Elena S. Sedova**

Candidate of Philology, Associate Professor of Literature and teaching methods of Literature Department  
Chelyabinsk State Pedagogical University  
454080, Russia, Chelyabinsk, Lenina avenue, 69, helens82@mail.ru

The article is devoted to comparative analysis of some short stories by Maugham and some ones by Chekhov. The problem of illusion and reality is central in the following short stories: *Mirage*, *The Outstation* (W. S. Maugham); *Krizhovnik*, *Che-lovek v futliare* (A. P. Chekhov).

**Key words:** W. S. Maugham, A. P. Chekhov, a short story, comparative aspect, the problem of illusion and reality.



... « » (1929),

«—

» [ 1993: 33].

« »

: « <...>.

» [ 1993: 33].

intelligentsia.

zakouski pogrom,

intelligentsia.

» [ 1993: 33-34].

: «

» [ 1993: 83].

«

» [ 1993: 47].

« »

: « ?—

» [ 1993: 46].

« , , »

[ 1993: 202]. , , <...> , -

« . <...> -

« », « », « » <...>. -

, -

, -

, » [ 1993: 202]. -

; ,

, : «

1993: 34]. ! <...> I» [ -

« » [ 1993: 47] « , -

» [ 1993: 242]; -

« », -

« » [ 1993: 46]. -

, -

« » (1969–1970), « -

», , -

- (Sir

Alfred William Fortescue Knox, 1870–1964), 1911 -

, 1914 -

, -

: «

» [ 2007: 152]. , -

; , ,

[ 2007: 152]. , «

« » [ 2007: 152], -

[ 2007: 151]. « - »  
 , : -  
 « » [ 2007: 151].  
 , : « -  
 !- .- -  
 ... ...» [ 2007: 157].  
 : « » [ 2007: 154], « -  
 » [ 2007: 153] » [ -  
 2007: 153]. » [ -  
 : « , » [ -  
 2007: 153]. ; « -  
 ; », « » [ 2007: 156-  
 157]. , « » -  
 , . ( . . ) « » -  
 (1981), , -  
 [ 1986]. , -  
 , : « -  
 » [ 2007: 157] -  
 , . -  
 , : -  
 « - » [ 2006: 99]. -  
 1918 . ; -

... « ... » (1986),  
 », [ ...  
 2012: 208–209].

« ... »  
 : «...  
 »  
 ?» [ ... 1993: 90]. « ... » (1930),  
 : « ... ,  
 ! - ... ! -  
 ...» [ ... 1993: 448].  
 « ... »  
 ,  
 (Francis Newton Allan Cromie, 1882–1918),  
 ,  
 . «  
 , , : « ... »;  
 , , ,  
 » [ ... 1993: 412].  
 ,  
 ( . , . , . ),  
 : «  
 .  
 [ ... 1993: 476].

31 1918 ..  
 , «  
 »:  
 « ... » [ ... 1993: 479–480].  
 ,  
 «  
 » [ ... 1993: 481].  
 ( ... ), « ... »

«...», 1993. 543 с.

166 . . . . . 6 . . 3. ; : . . . . . :  
 1918 . . . . . : - . . . . . , 2006.  
 479 . . . . . : - . . . . . : 1914–  
 . . . . . , 2005. 484 . . . . . , 1986.  
 . . . . . « . . . . . »: -  
 XVIII – XIX .). . . . . : « . . . . . », « -  
 », 2008. 360 . . . . .  
 (1914 – 1917) // . . . . . : -  
 . . . . . , 2010. . 17–34.  
 . . . . . 30 . . 7. : -  
 . . . . . I: -  
 . . . . . 1. : , 2007. 432 . . . . .  
 . . . . . 1917–1920 / . . . . .  
 . . . . . : , 2006. 252 . . . . . (1918–1920)  
 . . . . . // II -  
 . . . . .  
 . . . . . , 2012. . 199–212.

## **THE REPRESENTATION OF BRITISH ALLIES IN THE FIRST WORLD WAR IN RUSSIAN LITERATURE**

**Svetlana V. Sheshunova**

Doctor of Philology, Professor of the Department of Linguistics  
 Dubna International University of Nature, Society and Man  
 141980, Russia, Moscow region, Dubna, Universitetskaya str., 19.  
 bog15k254@dubna.net.ru

The article is devoted to the imagological aspect of Russian literature – the representation of British officers and their relationship with Russian





», [ 2002: 61].

[ 2013: 180-185]. . . . [ -

, « »

[ 2008: 8]. , -

, -

: ,

» [ , 2013: 178], , « .

[ . 2011: 5]. -

, -

, .

: . ,

. .

» (1891), «

(1875-1949), -

2014]. « » [Marsh

1915 . . -

- , -

, . , -

, .

: “THE LITTLE PRINCESS HAD

ALWAYS TO PLAY ALONE...” («

»). ( -

[http://www.artpassions.net](http://www.artpassions.net/king/jessie_m_king.html)

/king/jessie\_m\_king.html). -

( ) -

, -

, :

, -

ing lips). [ 2012: 80-81].  
 (sad blank eyes and strangely smiling lips).

44-45]. [ 2012: 44-45].

: He is really far too ugly to be allowed to play at any place where we are! (« !») [ 2012: 68-69] –

(*tall, striped, straight*),

(*globe-like blossoms*).

( )

) *rooked* ( ), *misshapen* (*hunched* ( ));  
(*a little misshapen thing*).

2002: 116],

DREAM».

«HIS

1  
«  
», 12-34-01012 1.  
: // . .  
, . . . . .  
, . . . . .  
, . . . . .  
, 2011. 199 .  
« » // . 2013. . 3.  
. 172-179.  
, 2010. 254 .  
, 2008. 303 .  
2002. 168 .  
» // . 2003.  
. 2(8). . 180-185.  
, 1989. 294 .  
, 2012.  
270 .

Marsh K. Jessie M.King // Robbins library digital projects. University of Rochester. URL: <http://d.lib.rochester.edu/camelot/creator/jessie-m-king> ( : 18.03.2014).

**MODERNIST STYLE IN THE FAIRYTALE  
“THE BIRTHDAY OF THE INFANTA” BY O.WILDE  
AND THE ILLUSTRATIONS BY J.KING**

**Ekaterina O. Ponomarenko**

Student, Faculty of Modern Foreign Languages and Literature

Perm State University

614990, Perm, Bukirev str., 15. skorpion.kat@mail.ru

The object of research of the article is J.King’s art-nouveau illustrations for the fairytale “The Birthday of the Infanta” by O.Wilde. The analysis of the interaction between the text and the illustrations is carried out as well as the relations between the modernist style in the text and in the illustrations are analysed. The illustrations enrich the fairytale with new meanings which are revealed in the article. The conclusion drawn conveys the difference in the interpretation of the end of the fairytale by the writer and by the artist.

**Key words:** synthesis of arts, illustration, modernist style, visual decoration of a book, interaction between text and illustrations, O.Wilde, J.M.King.

1

614000, « », 18. zagor-kris@yandex.ru

« -  
 », -  
 « -  
 » (1998),  
 « -  
 » (1988)  
 -  
 « -  
 »  
 « -  
 » (1925),  
 ; ; ; ; ;  
 ;

(Francis Bacon, 1909–1992),  
 « -  
 » (1944),  
 « -  
 »  
 « -  
 :  
 1981 .  
 2011 . [ 2011: 10].  
 ;  
 ( ), , -





. . . , , ,  
 . . . , , ?  
 . . . , , .  
 . . . » ( -  
 1988).  
 , -  
 « , » (1650).  
 « . - ,  
 . - .  
 “ , ” , ...  
 . ?  
 , » ( ).  
 «  
 [ 1998: 238]. « » , -  
 , «  
 -  
 » [ 2005: 118].  
 « ,  
 » (1995)  
 : «  
 / / / XVIII  
 <...> / / /  
 / / /  
 XII VI / /  
 “George Dyer / before a Mirror – 1968” / ...» [  
 1998: 146].  
 , « -  
 » « » .



« »  
 ,  
 ,  
 .  
 .  
 ,  
 ,  
 ,  
 :  
 - , ?  
 ( )  
 « »,  
 :  
 « . ? .  
 . , - ,  
 , .  
 . ?  
 . ? , - , - , - ,  
 ? !  
 .  
 . , -  
 . ?!  
 . ? ?  
 . < > , ... !» ( -  
 - 1998).  
 ,  
 ,  
 ,  
 ,  
 ,  
 , « »  
 .  
 ,  
 « »,

« » « -  
 » ,  
 « » , .  
 ( , , ) -  
 -  
 -  
 .  
 - ( .  
 , 1998). URL: [http:// www.kinobanda.net/film/5237/](http://www.kinobanda.net/film/5237/) ( 08.08.2014)  
 - ( . . , 1988).  
 URL: [http:// www.youtube.com/watch?v=BrEuU9ITgBQ](http://www.youtube.com/watch?v=BrEuU9ITgBQ) ( 08.08.2014)  
 « » // . 2013. . 3(23).  
 . 172–181.  
 / . . . : , 1994. . I. 432 .  
 : / . . .  
 .: Machina, 2011. 176 .  
 . . . « » :  
 , . . //  
 . 2014. . 2(26). . 148–159.  
 //  
 : / . . ,  
 . 115–123. , 2005.  
 / . .  
 . : Ad Marginem, 2013. 144 .  
 // . 1998.  
 7. . 237–243.  
 / . . // , . 1998. 7. . 142–  
 148.

//  
.: Machina, 2011. . 9–15.

## **TWO FILMS ABOUT FRANCIS BACON: THE PAINTER IN FRONT OF A CANVAS**

**Kristina V. Zagorodneva**

Candidate of Philology, Senior Teacher of Philology Department  
Perm State Academy of Arts and Culture  
Russia, 614000, Perm, Gazety Zvezda str. 18 zagor-kris@yandex.ru

The article deals with comparative analysis of the documentary film and art film devoted to the English painter Francis Bacon. The materials for juxtaposition are scenes “the painter before a canvas”, which define the key moments of the John Maybury’s art film “Love is the Devil: Study of a Portrait of Francis Bacon” (1998). In the David Hinton’s documentary film “Francis Bacon” (1988) such scenes give the chance to the spectator to see the real Bacon in the interview of the journalist and writer Melvyn Bragg. The leitmotif of cry is illustrated in the David Hinton’s documentary film in comparison to the picture of Diego Velázquez “Portrait of Pope Innocent X” and the picture of Francis Bacon “Head VI”. In John Maybury’s art film the leitmotif of cry makes the effect of video overlay and visual reading of look as a cry, and of an eye as a mouth.

**Key words:** intermediality; dialog before pictures; English Art of XX century; painting in film; Francis Bacon; David Hinton; John Maybury.

821.111:821.161.1.09 “1992/...”:82.091

... « »<sup>11</sup>  
... « »

614990, ..., 15. nsbochk@mail.ru

-  
, -  
« », -  
« » -  
, -  
-  
, ; ; ; ;  
( . 24.08.1936 .)  
( . 21.02.1943 .)  
« », -  
, -  
, -  
-  
(1995) « » (1992). -  
, -  
(1992 1995 .) :

( - ) -

- -

, .

, .

, 1980- .

, , 1930-

, ,

- ,

, , , -

1980-

, ( « » ). 1994 .

« », -

( . : [ 2014]).

« » » *Luxe, Calme et*

*Volupté* (1904, Musée d'Orsay, Paris) -

« » -

(Matisse-like patches of blue and

petunia) (p.87), (Bonnard's mix-

tures of pastel and gouache) (p.88). 19-20

(1867-1947), ,

, -

(blue), ,

« » » *A Bigger Splash*

(1967, Tate Collection, London), -

, -

« » -

« » -

[ . : , 2014] -

« » -

« », -

« ... » (1997) « ... » (1992) « ... »  
 « ... » (12).  
 « ... » (125).  
 ( ) ( )  
 (1886-1958) « ... »  
 (1890-1964). « ... » (1924-1985).  
 (1898-1980).  
 « ... » [ 2007].  
 XIV



— , , ,

« XVI . « ».

— ,

—

»,

—

»,

»,

» [ 2012: 100-101].

», ( ).

», « »,

« »

« ».

» «

»,

»,

» ( .125).

» ( .98)?

»?

«... , , ,

»,

»,

»,

»,

»,

»

( .117).



, [ ] , » ( .127). -

, : , , . -  
.  
, -  
, -  
, -  
( -  
) -

, -  
.  
- -  
- -  
- -

[Coelsch-Foisner: 10].

, -  
, -  
, -  
, -  
.  
, -  
, -

1 - « -  
», 12-34-01012 1 -

.. « .. » //  
. , 2007. .6-12. -

.. « .. » « - » // -  
. 2014. . 1 (25). -  
166-172.

« » // . 2014. . 4(28). . 193-206. // « »: , 2012. . 87-117.

Byatt A.S. *Elementals*. L.: Vintage, 1999. 232 . , 2004. 128 .

Coelsch-Foisner S. *A Body of Her Own: Cultural Constructions of the Female Body in A.S.Byatt's Strange Stories* // <http://reconstruction.eserver.org/034/coelsch.htm>

### AN ARTIST AND HIS MODEL IN L.ULITSKAYA'S SONECHKA AND BYATT'S A LAMIA IN THE CÉVENNES

#### **Nina S.Bochkareva**

Doctor of Philology, Professor of Perm State University  
614990, Russia, Perm, Bukirev str., 15. nsbochk@mail.ru

The typological comparative study of Russian and English contemporary woman's fiction demonstrates national traditions, gender peculiarities and individual approaches to the topic of art and an artist. Sonechka and Yasya are two examples of beauty (Dostoevsky's "echo") in Ulitskaya's long story. Melania as a Lamia in Byatt's story has her origins in the French legend and the Keats' poem (as a woman – in English ironical tradition). Both writers regard France as a modern art centre and a place of pilgrimage for artists. For female mentality an artist is a creator, a lover and a husband.

**Key words:** art in literature; ekphrasis; intermediality; intertext; comparative literature.

821.134.2

( . - : « »)

1

614990, , . , 15. inga\_sus@mail.ru

« » (1963).

*(Gonzalo Torrente Ballester, 1910-1999)*

».

» (1975) « » (1977,

« » (1963) –

– « » (*donjuanistas*),

(« », 1926-27; « : –

», 1940 – ), . – (« -

», 1926).

« ... » (*empacho de realism* ),  
*tesimonial*), « ... » (*mimético* y  
« ... » 30-  
« ( ) , ”  
“ ” <...> -  
“ ” ,  
<...>  
.<...>  
[ - - ].  
1960- « -  
» (*Historias de humor para*  
*eruditos*).  
- «  
» [Torrente Baliester 2011: 21].  
: ,  
... «  
<...>.  
» [ 2003: 25].  
« » : «  
» [ . : 2012: 3].  
, « », « », « », «  
) , (

. - , -  
 . «  
 <...> , » [  
 2001: 7].  
 , , , , .  
 - « -  
 » - (1913-1924),  
 , « -  
 » ( . 6).  
 , : « ,  
 , » ( . 50).  
 , - ,  
 : « ,  
 » . . « - -  
 ».  
 , , . « , -  
 , , - » ( . 9). « » -  
 , « » ,  
 « -  
 » . « »  
 « » ,  
 , «  
 » ( . 17). « -  
 , , » ( . 26).  
 , « -  
 » ( ) - ,  
 ,  
 » . « -

«

»

«

»:

»

»): «

»

( . 192).

»

( , )

(«

»).

(*novelista*)

: «

» ( . 40).

«

» [

2000: 128].

» [ : 136].



,  
 ,  
 .  
 .  
 ,  
 :  
 ,  
 .  
 «        », «        »  
 .  
 ,  
 (        )        (        )  
 -        ),  
 ,        - «        »  
 » («        »),  
 (        ) - (        )  
 ,  
 :  
 ,  
 . . .  
 «        », - «        »,  
 «        », «        ».  
 ,  
 («        »)  
 /  
 .  
 ,  
 «        », : «        »  
 ,  
 <...>  
 ».  
 : «        », «        »,  
 ,  
 - «        »

» ( . 403). « -

» ( . 405). -

2000: 12]. » [ -

: « , , : <...> -

» ( . 36). : « , » ( . 45). -

», « », « , , « -

» ( .15; . - . .). -

« », -

(« », « » . .) -

(« »). (« »), -

: « , -

<...>» ( . 345). -

( ) -

- « -  
 » . -  
 -  
 . -  
 « -  
 », -  
 : , -  
 - ,  
 ? -  
 », « » ( . 470). -  
 , -  
 (« ») . « -  
 », ,  
 ,  
 : « -  
 , , ,  
 <...>  
 » [ 1990: 323]. -  
 : « - !», -  
 « - ». -  
 « ». -  
 , -  
 , « -  
 ,  
 ,  
 :  
 » [Rodenas de Moya 2011: 8].  
 « » -  
 - , « » -  
 , . -  
 , « -  
 . <...>  
 » [

2003: 19].

(  
/ ,  
.)  
X XVII –  
, 2012. 23 .  
: , 2003. 24 .  
// :  
, 2003. . 312–  
333.  
// URL:  
<http://lib.ru/FILOSOF/ORTEGA/ortega13.txt> (  
30.06.2014).  
, 2000. 525 .  
// , 1990. . 319-345.  
, 2001. 474 .–

Torrente Ballester G. Don Juan. Barcelona: RBA, 2011. 398 p.

Rodenas de Moya D. Nunca es saludable demasiada realidad //

G. Torrente Ballester Don Juan. Barcelona: RBA, 2011. P.7-13.

### **THEATRICAL NOVEL: A VERSION OF DON JUAN (G. TORRENTE BALLESTER'S "DON JUAN")**

**Inga V. Suslova**

Candidate of Philology, Associate professor of World Literature and Culture Department, Perm State University

614990, Russia, Perm, Bukirev str., 15. [inga\\_sus@mail.ru](mailto:inga_sus@mail.ru)

We study the genre features and problem areas of the novel "Don Juan" by Gonzalo Torrente Ballester (1963). Special attention is paid to the theatrical poetics of the novel's narrative. It is concluded that the elements of theatrical poetics (theater chronotope, theatrical behavior of the characters / masks, theatrical rhetoric, the elements of pantomime etc.) shape the novel as an artistic whole and build the vertical meanings.

**Key words:** Torrente Ballester, novel, Don Juan, theatrical poetics, baroque.

069.5:070:659.1

**PUBLICITY AND ADVERTISING TOPICS APPLIED TO  
MEDIEVAL OBJECTS: EXAMPLES FROM GIRONA**

**Lea Friis Alsinger<sup>1</sup>**

PhD student of Spanish studies and History of Art Departments

Universities of Perpignan and Girona

UPVD, 52 avenue Paul Alduy, 66100 Perpignan, France

UDG, Plaça Sant Doméneç, 3, 17004 Girona, Spain. l.f.alsinger@gmail.com

A collection of medieval objects bearing inscriptions, exhibited in several museums of the city of Girona, is under analysis. A prevailing of Bible quotes is observed, linked with repetition of types of pictures, but we can also find on objects references of persons, like sponsors and craftspeople. The theme of Communication is not far from the one of advertising when it comes to promote an idea of action. The question is to show here how we can recognize publicity strategies in these objects, seeing how as etymology of the word publicity as some famous current theories or models of advertising may apply to our medieval framework through examples of museums objects.

**Key words:** medieval, objects, publicity, advertising, inscriptions, museums, Girona.

Medieval epigraphy is not just about monumental inscriptions, but also about objects ones, on all small furniture. My corpus study also includes items which are generally let down because of the shortness of their inscriptions. It represents some fifty objects exposed in museums of the city of Girona, from the V<sup>th</sup> century to the XV<sup>th</sup> century. This set of epigraphic objects is strongly determined by historical circumstances of the Middle Ages, as much as the ones of their survival and their historical display conditions in the Museums where they are exhibited. Nevertheless, despite their heterogeneous aspect, the overall image they show is consistent and connects them with their time, some political circumstances, and some religious literary tradition, all with publicity topics of this time.

Indeed, picture as text had promotional roles, as for certain public figures as for religion in general, and the cults of many saints in particular, at this age when everyone cannot read and write, and where we may identify a very important role of culture of pictures, as nowadays in a different way. That is why we purpose here to demonstrate how the concept of publicity

and some advertising theories or models can be applied to our medieval framework.

Etymologically, the word « publicity » appears in 1791, as "condition of being public," from the French word « publicité » (1690s), from Medieval Latin « publicitatem » (nominative « publicitas »), from Latin « publicus ». The sense of «a making (something) known, an exposure to the public» is from 1826, shading by c.1900 into "advertising, business of promotion" [CNRTL 2014].

Now, what's the definition of Publicity? It is: «the business of attracting the attention of the public to something/somebody; the things that are done to attract attention» according to the Oxford Advanced Learner's Dictionary online [Hornby et al. 2014 : para. 2], so the deliberate attempt to manage the public's perception of a subject. The subjects of publicity include people, goods and services, organizations of all kinds, and works of art or entertainment. We can also identify publicity processes in the context of museums today, but we just focus on the medieval framework where we can say it highlights more aspects of people (with seals of countesses of the XI<sup>th</sup> century, in the Girona Cathedral Treasury, for example) and "organizations" as way of life through religious items. The spiritual aspect seem to be inexistent in the definition, but between other points, through the important set of Christian crosses, we can say one of the aims is also to promote the divine figure of Christ.

Advertising, now, according to Oxford dictionaries again [Stevenson (edit.) 2014], is: «the activity or profession of producing advertisements for commercial products or services». It includes a commercial outlook. Sure it must have existed some kind of advertising as we conceive it now, especially orally we can imagine such with some persons like minstrels.

However, some advertising theories or models seem to be applicable in our medieval publicity context of objects in a more open definition.

The Encyclopaedia Britannica [Abdullah et al. 2013] explains the word «advertising» with a broader definition: «the techniques and practices used to bring products, services, opinions, or causes to public notice for the purpose of persuading the public to respond in a certain way toward what is advertised. Most advertising involves promoting a good that is for sale, but similar methods are used to encourage people to drive safely, to support various charities, or to vote for political candidates, among many other examples. In many countries advertising is the most important source of income for the media (e.g., newspapers, magazines, or television stations) through which it is conducted»

In relation to these concepts we propose to see the object such as a media (or *medium* according to the latin etymology); the display close context

of the object, as a church for example, also forms part of the medium. The subtle difference between publicity and advertising, therefore, is based on the incitement to action in addition to knowledge.

It seems impossible to summarize all current theories, but we notice global common features through a few recent ones.

Objectives of advertising messages and target audience, that is to say people whom the advertising message is addressed to, with segmentation, are important notions of publicity that we find too in our context of medieval objects.

Target of coins (like the ones exhibited in the Archaeological museum or the Girona City History museum, from the VII<sup>th</sup> to the XII<sup>th</sup> century) is more open than target of religious objects.

Nevertheless, even in this last frame we can observe different kinds and grades of targets, with the whole Christian community, the regional one, the Girona's one, and the ones of the guilds.

Target of seals of public figures (from the XI<sup>th</sup> to the XIII<sup>th</sup> century) exposed in the Girona Cathedral Treasury and in the museum of Jewish History) are also different. Moreover, in our framework, we have got the case of two seals of countesses of the XI<sup>th</sup> century which have different targets and objectives in two publicity processes regarding each temporal context. At their time, they used as seals according to their basic function. Afterwards and until now, their function had changed, as they were incorporated in another object, a religious one, exhibited in the Cathedral Treasury which is a museum now. So they are used now to enhance an aspect of prestige of the object by their luxurious materials and to remember historical figures known for their piety and their regional or political importance.

Linked to this notion of segmentation of targets, we must highlight the notions of membership or reference groups which can be enhanced in the "publicity strategy" of objects. It is remarkable through some inscriptions of objects by referring to more or less regional figures, of craftspeople, sponsors, or other famous people, but not only this way; some types of painting, like altarpieces, or other works of art, like coins, are clearly regional types. We can mention here the names of two famous families and bishops of Girona on the monumental silver Altarpiece of the Cathedral (XIV<sup>th</sup> century); or some names of regional saints in other objects, as the reliquary of Four saints martyrs (XIV<sup>th</sup>-XV<sup>th</sup> centuries); or the type of Girona painting through among others examples, *Lamentation over the body of Christ* of the XV<sup>th</sup> century, also exposed in the Treasury.

This recognition promotes a sense of belonging to some group(s) (many aspects of efficiency of Publicity processes correspond to human universals

topics like this one) and through this feeling it promotes the object and its advertising character(s).

Moreover, Robert Heath, since its article of 2001, propounded four arguments:

1. Brand-building occurs through emotional connections, not persuasion.
2. Most advertising assumes its purpose is persuasion, and therefore assumes it has to attract a high level of attention to deliver its persuasive message.
3. The best advertising actually works through emotional processing, not persuasion, and emotional content is processed most efficiently at low levels of attention, not high.
4. Therefore, brand-building is best achieved through emotional advertising that generates positive feelings and gets associated with a brand through simple repetition, not rational persuasion. High attention to the advertising itself does not support this process, and may actually inhibit it [Heath 2001].

We are here out of his context, and he is seen as an iconoclast in the advertising research world because he is pursuing the heretical view that attention to advertising may actually be bad in some circumstances (e.g., TV ads) and for some purposes (e.g., brand-building), but we recognize in there the basic features of advertising strategies applicable to our medieval background.

Indeed, repetition and affective or emotional attraction are very marked aspects in our objects. We also find behaviorism aspects through repetition strategy.

The purpose is not to offend believers, but in religious objects we find many repetitions: of abbreviations or biblical quotes or symbolic pictures; such as the symbol of the cross, the acronym INRI, words of *Ave Maria* prayer, and some easily recognizable types of paints (scenes from the life of Christ in particular, or with Virgin Mary). It could be compared in some way with logo and brands topics.

Now let us consider advertising models.

The basic and historical AIDA model, commonly attributed to the American advertising and sales pioneer, E. St. Elmo Lewis, about 1898 [Gicquel and Bari ty 2011], can be applied too in our framework. It is an acronym for:

- A - attention (Awareness): attract the attention of the customer.
- I - interest: raise customer interest by focusing on and demonstrating advantages and benefits (instead of focusing on features, as in traditional advertising).



- D -desire: convince customers that they want and desire the product or service and that it will satisfy their needs.
- A - action: lead customers towards taking action and/or purchasing.

In our case study, the process to attract the attention is not with regard to a customer but a consumer of semiological signals, a public user too, but not in a pure business perspective; it could be directed to an audience of religious believers in a medieval world where citizenship was connected to religiosity ; or it could be linked with diplomacy.

In this process we can notice the same features linked with biological or psychological aspects: in the choice and the symbolism of colors, materials luxury, aesthetic, or mere dimensions of objects.

Interest can be Salvation in the case of liturgical items; for boxes there is also a notion of utility.

Desire has not a such immediate application; but a countless seal on view could inspire someone else to buy a similar one; a prestigious altarpiece could tempt another guild to order one too; and generally, beauty of some liturgical items exposed in churches could incite people to be more pious, or more generous. Actually, in reverse way, an aim of ordering a future public object could be also a personal interest of publicity through sponsoring (when sponsor(s) name(s) appears in inscriptions, and via the mouth-to-ear) so the desire effect might also be the result of pressing a jealousy lever like in commercial competition.

Action, so, can be; for all objects of our study, to sponsor and order other similar or even more prestigious objects; or simply to encourage people to admire either religious or political, historical or contemporaneous figures (to promote piety or agreement and granting).

Defining Advertising Goals for Measured Advertising Results abbreviated DAGMAR also known as ACCA advertising formula, is a descendant of AIDA model like many others models. Developed for the measurement of advertising effectiveness it maps the states of mind passed through by a consumer. It was proposed by Russel H. Colley in 1961 [Dutka and Colley 1995]. These steps are:

1. Awareness
2. Comprehension
3. Conviction
4. Action

It differs a little from the previous model, we mention it because of the comprehension step, specifically in relation to liturgical items, because of the importance of biblical scenes in paintings and sculptures or silversmith works. Thereby, it is a publicity process not only through seducing but also

explaining and helping to remind. That alludes to the idea of persuasion mentioned above, recovering arguments of Robert Heath.

In the staging process of current advertisement we can encounter a notion of spectacle, with shows, within many forms, now even virtually, sights through kinds of seasons; this helps to strengthen the brand image. In parallel maybe can we perceive in a somewhat similar way some spectacular events of holidays, in the Middle Ages, like processions of objects as holy Crosses and statues, linked to guilds, on schedule.

All these tools remind the notions evoked by the French advertising theorist Georges Péninou including those of «*mise en vue*» and «*mise en mémoire*», or setting and storing, or literally something like «holding to sight» and «holding to memory» which are essential basic actions of advertising [Péninou 2001].

To conclude, Communication features as plastic signals, cultural perception and mental representations topics, were as functional as nowadays, in our medieval context. Words and strategies have evolved, but it might already be effective because cognitive aspects of humans and European cultural codes didn't change a lot through centuries for some aspects of reception of objects. Farther, some of publicity and advertising themes seem to be relevant, because the objects of this study always had aspects of public exhibition and might have been ordered with objectives or incidentally call to actions. Besides, (although faith is to differentiate from staging it) even religious items seem to correspond to lines of advertising models and theories.

### Bibliography

Abdullah, Mansur G.; Anderson, Michael C. [et al.] // Encyclopædia Britannica Online, "advertising", 2013. URL: <http://www.britannica.com/EBchecked/topic/6801/advertising> (consulted 14.10.2014).

CNRTL (Centre National de Ressources textuelles et lexicales): « publicité » (lexicographie) // URL: <http://www.cnrtl.fr/lexicographie/publicit%C3%A9> (consulted 14.10.2014).

Dutka S., Colley R. Defining Advertising Goals for Measured Advertising, NTC Business Books; 2 Sub edition, 1995. 129 p.

Gicquel Y., Bariéty A. Analyse publicitaire, Chambéry, le génie des glaciers, 2011 164 p.

Heath R. « Low involvement processing – a new model of brand communication » // Journal of Marketing Communications. 2001. 7. P.27-33.

Hornby A.S., Ashby M., Wehmeier S. Oxford Advanced Learner's Dictionary. Oxford University Press, 2014. URL:

<http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/definition/english/publicity>, para. 2 (consulted 14.10.2014).

Péniou G. Des signes en publicité // Études de communication. 2001. 24. P.15-28.

Pladevall A. [et al.] Cataluny Romànica XXIII. Barcelona : Enciclopèdia Catalana, 1988. 398 p.

Stevenson A. (edit.). Oxford English Dictionary. Oxford University Press, 2014. URL : <http://www.oxforddictionaries.com/definition/english/advertising> (consulted 14.10.2014).

UPVD, 52 avenue Paul Alduy, 66100 Perpignan, France  
UDG, Plaça Sant Doméneç, 3, 17004 Girona, Spain. l.f.alsinger@gmail.com

» « 2012 .

www.psu.ru

1-6

0,1 . . ,

www.worldlit.ru

, e-mail, (10 ),  
(5-7)

WinWord 2003.

- 5. - 2 .

- 1.25 . Times New Roman

( ). - 10 .

7.0.5-2008

( )

, [ 1996: 197]. ,

.111. . (342) 2396290. : 614990, , 15, .5,

3(9)

..  
..  
.

. . . 9,59 . . . 60 84/16.  
300 .

614990, . . . . . , 15 .